

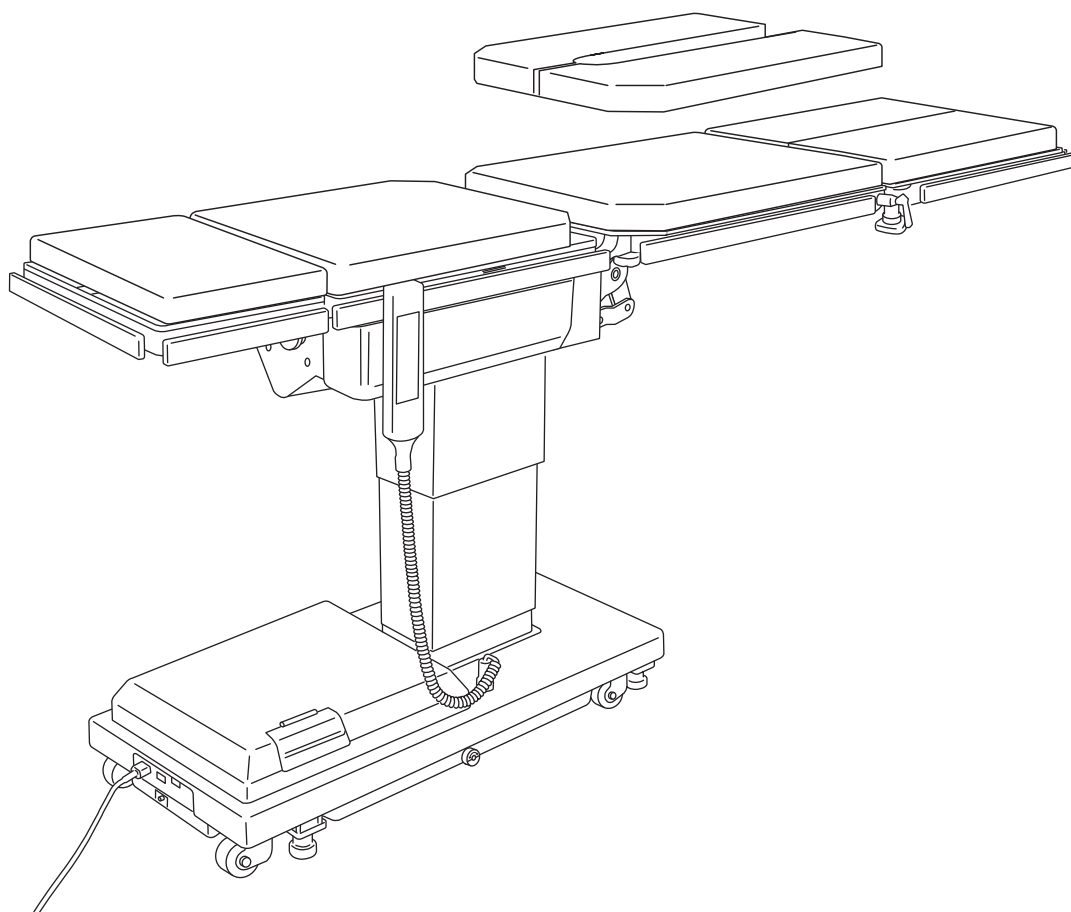
CE



# MIZUHO

## Manuale dell'utente per tavolo operatorio

### MOS-1302B



Il tavolo operatorio è progettato per sostenere il paziente nel corso degli interventi chirurgici.

L'utilizzo per altri scopi può causare danni o lesioni.

L'operatore e la persona responsabile della manutenzione di questo tavolo operatorio DEVONO leggere con attenzione il manuale dell'utente e comprenderne il contenuto prima di utilizzare, ispezionare, regolare e mantenere il prodotto.

Custodire il presente manuale in un luogo facilmente accessibile per la consultazione da parte degli interessati in caso di necessità.

# Sommario

<b>1</b>	<b>Introduzione .....</b>	<b>1</b>
<b>2</b>	<b>Prima dell'utilizzo.....</b>	<b>5</b>
<b>3</b>	<b>Identificazione dei componenti .....</b>	<b>15</b>
	Unità principale .....	16
	Unità di comando .....	17
<b>4</b>	<b>Funzionamento .....</b>	<b>19</b>
	Installazione e carica della batteria .....	20
	Accensione/spegnimento.....	25
	In caso di emergenza.....	27
	Blocco e sblocco del tavolo operatorio .....	28
	Rilascio del freno .....	29
	Inclinazione laterale .....	30
	Posizione Trendelenburg .....	32
	Inclinazione dell'appoggio dorsale.....	33
	Regolazione dell'altezza del piano del tavolo.....	34
	Inclinazione della piastra di seduta.....	35
	Riposizionamento in orizzontale .....	37
	Regolazione del poggiatesta.....	38
	Regolazione della piastra di seduta .....	40
	Regolazione del poggia gambe .....	41
<b>5</b>	<b>Utilizzo del dispositivo di trazione delle gambe .....</b>	<b>45</b>
	Componenti del dispositivo di trazione delle gambe .....	46

Esempi di combinazione dei vari componenti del dispositivo di trazione delle gambe .....	47
Posizione dell'intervento chirurgico per frattura del collo del femore .....	47
Posizione dell'intervento chirurgico per frattura del femore .....	51
Posizione dell'intervento chirurgico per frattura della gamba .....	56
Montaggio del supporto per arti inferiori destro/sinistro.....	60
Montaggio/smontaggio della scarpa di trazione .....	61
<b>6 Manutenzione e ispezione .....</b>	<b>63</b>
Ispezione prima e dopo l'utilizzo .....	64
Parti a sostituzione periodica .....	65
Informazioni sulla versione del software .....	65
<b>7 Specifiche tecniche .....</b>	<b>67</b>
Specifiche tecniche.....	68
Aspetto .....	70
<b>8 Quando non è possibile utilizzare l'unità di comando .....</b>	<b>71</b>
<b>9 Risoluzione dei problemi .....</b>	<b>73</b>
Risoluzione dei problemi.....	74
In caso di problemi di funzionamento.....	75
<b>App.Compatibilità elettromagnetica.....</b>	<b>77</b>
Compatibilità elettromagnetica.....	78

<b>1</b>	Introduzione
<b>2</b>	Prima dell'utilizzo
<b>3</b>	Identificazione dei componenti
<b>4</b>	Funzionamento
<b>5</b>	Utilizzo del dispositivo di trazione delle gambe
<b>6</b>	Manutenzione e ispezione
<b>7</b>	Specifiche tecniche
<b>8</b>	Quando non è possibile utilizzare l'unità di comando
<b>9</b>	Risoluzione dei problemi
<b>App.</b>	Compatibilità elettromagnetica



# 1 Introduzione



# Introduzione

Lo scopo di questo manuale è consentire il funzionamento sicuro ed efficace del tavolo operatorio. Prima di utilizzare il tavolo, leggere attentamente questo manuale e comprenderne approfonditamente il contenuto (funzionamento, ispezione, regolazione, manutenzione). Il mancato rispetto delle istruzioni contenute nel presente manuale può causare gravi incidenti.

Per una facile e completa comprensione, le informazioni sulla sicurezza contenute nel presente manuale e sulle etichette applicate al tavolo sono riportate nei tre moduli seguenti:



## PERICOLO

Un avviso di PERICOLO indica una situazione che può provocare il decesso o lesioni gravi a una persona se l'avviso viene ignorato e il tavolo viene utilizzato in modo non conforme.



## ATTENZIONE

Un avviso di ATTENZIONE indica una situazione che può causare lesioni a persone e/o danni materiali se l'avviso viene ignorato e il tavolo viene utilizzato in modo non conforme.

## NOTA

La descrizione che segue questa intestazione contiene una spiegazione supplementare delle funzioni del tavolo.

Gli avvisi di PERICOLO e ATTENZIONE contenuti nel presente manuale relativamente a funzionamento, ispezione, regolazione o manutenzione del tavolo si applicano all'utilizzo del tavolo per gli interventi chirurgici.

L'utente è l'unico responsabile della sicurezza se il tavolo viene utilizzato, ispezionato, regolato o sottoposto a manutenzione in un modo non previsto nel presente manuale.

## ■ Informazioni sul prodotto

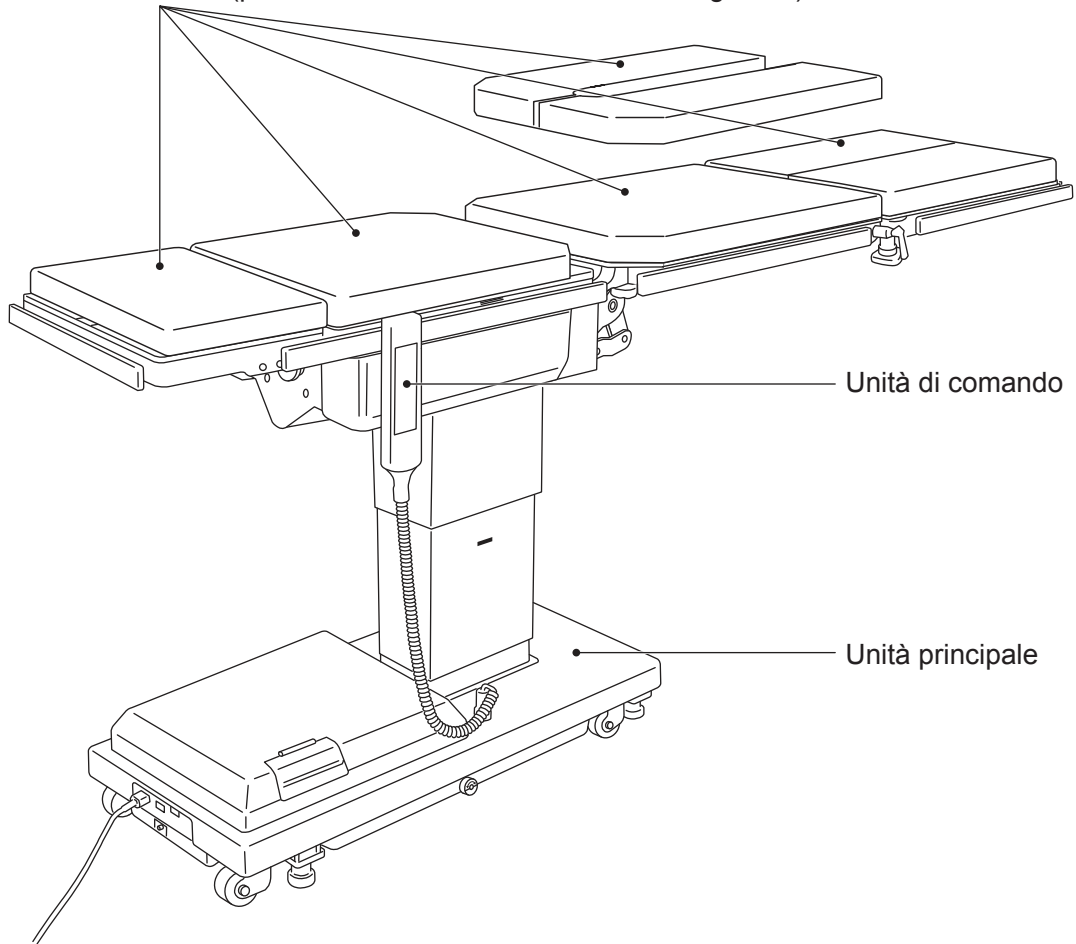
Questo prodotto è progettato per sostenere i pazienti nel corso degli interventi chirurgici.

Questo prodotto ha funzioni per regolare l'altezza del piano del tavolo e per posizionare il corpo del paziente. Come fonte di alimentazione sono disponibili sia un'alimentazione CA di grado medicale sia una batteria.

Questo prodotto deve essere utilizzato da personale sanitario, tra cui, ma non solo, chirurghi, infermieri e tecnici biomedici.

# Accessori

Materassi (per la testa, la schiena, la seduta e le gambe)



Manuale dell'utente



# **2 Prima dell'utilizzo**

## Leggere attentamente prima dell'uso

Durante l'utilizzo del tavolo operatorio, non compiere mai le seguenti operazioni.

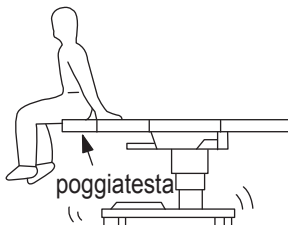
Si potrebbero causare danni al tavolo operatorio, scosse elettriche o incendi.

Eventuali incidenti gravi che si sono verificati in relazione al dispositivo devono essere segnalati al produttore e all'autorità competente per la località in cui si trovano l'utilizzatore e/o il paziente.

### Poggiatesta o poggiamambe

#### ! PERICOLO

- Non sedersi sul poggiatesta né sul o sui poggiamambe.
- Altrimenti si potrebbe causare la caduta di una persona o il suo ferimento.

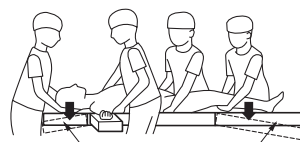


#### ! ATTENZIONE

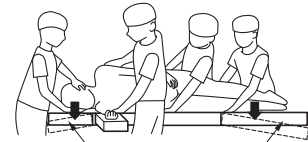
- Quando si trasferisce un paziente da un letto (Fig. a) o si cambia la posizione corporea del paziente (Fig. b), non esercitare una forza eccessiva sul poggiatesta né sul poggiamambe.

Il tavolo operatorio potrebbe deformarsi o danneggiarsi.

Fig. a Trasferimento di un paziente da un letto Fig. b Cambiamento della posizione corporea di un paziente



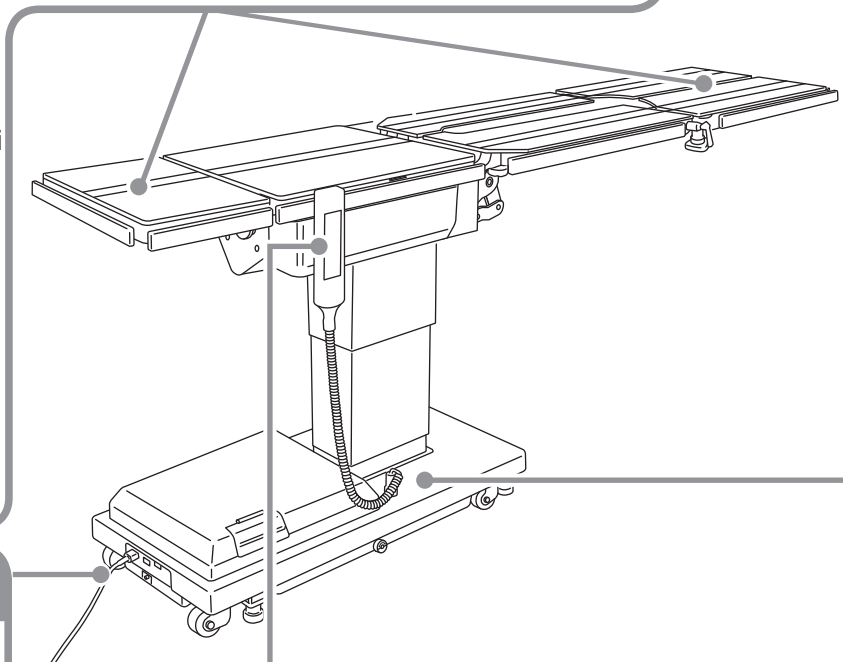
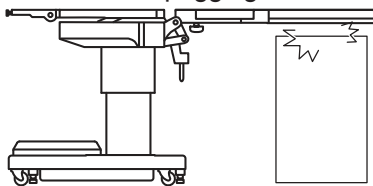
poggiatesta poggiamambe



poggiatesta poggiamambe

#### ! ATTENZIONE

- Prima di abbassare il tavolo o collocarlo nella posizione Trendelenburg inversa, controllare l'eventuale presenza di dispositivi sotto i poggiamambe. Se i poggiamambe entrano in contatto con dispositivi che vengono sottoposti a una forza eccessiva, è possibile che si danneggi l'albero di inserimento dei poggiamambe.



### Cavo di alimentazione

#### ! PERICOLO

- Non collocare oggetti pesanti sul cavo di alimentazione.
- Non passare sul cavo di alimentazione con apparecchi con rotelle.
- Non tirare il cavo di alimentazione con forza.
- Non collocare oggetti in corrispondenza della posizione dove il cavo di alimentazione viene scollegato dalla presa di grado medico, onde evitare di ostacolare l'operazione.



### Unità di comando

#### ! PERICOLO

- Non tirare con forza un cavo dell'unità di comando.
- Non sottoporre l'unità di comando a urti eccessivi per evitare eventuali danni.

## Posizione del paziente durante l'intervento chirurgico



### PERICOLO

- Non collocare il paziente con gli orientamenti della testa e delle gambe invertiti. In caso contrario, il poggiagambe potrebbe danneggiarsi.
- Assicurarsi di fissare saldamente i materassi in dotazione. Un fissaggio improprio può causare lesioni al paziente.
- Posizionare il corpo del paziente ad almeno 10 mm di distanza dalle guide laterali. Quando si utilizza il bisturi elettrico, le guide possono surriscaldarsi e, in caso di contatto del corpo con le guide, il paziente potrebbe essere soggetto a ustioni.

#### Posizionamento del paziente

Attenersi alla seguente procedura per posizionare il paziente.

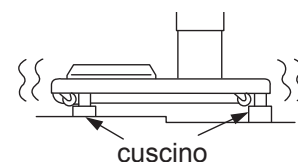
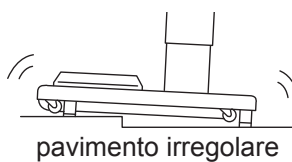
1. Fissare i materassi accessori al piano.
2. Collocare il paziente sui materassi.
3. Posizionare il paziente a seconda dello scopo dell'intervento chirurgico.

## Installazione del tavolo operatorio



### ATTENZIONE

- Non installare il tavolo operatorio su una superficie irregolare.
- Non posizionare un cuscino sotto la base della colonna per sollevare il tavolo. Il tavolo potrebbe cadere e causare lesioni.





## PERICOLO

### Divieto di smontaggio e modifiche

- Non tentare di smontare o modificare il tavolo per evitare il rischio di malfunzionamenti.

### In caso di utilizzo in combinazione con altre apparecchiature elettromedicali

- Prima dell'utilizzo con altre apparecchiature, verificare che non vi siano interferenze elettromagnetiche.  
Le interferenze elettromagnetiche provenienti da altre apparecchiature elettromedicali possono causare malfunzionamenti.
- Quando si utilizzano dispositivi chirurgici ad alta frequenza e/o defibrillatori cardiaci ecc. con il tavolo operatorio, consultare i relativi manuali dell'utente forniti dai produttori e rispettare sia le precauzioni che le modalità di impiego. Un utilizzo improprio può causare ustioni all'operatore o al paziente e/o problemi di funzionamento ai dispositivi.

### Posizione del corpo del paziente

- Quando si utilizzano gli accessori del tavolo operatorio, prestare sempre particolare attenzione al paziente. I pazienti lasciati nella stessa postura per un periodo di tempo prolungato sono a rischio di insorgenza di neuroparalisi e/o piaghe da decubito.

### Carico ammissibile

- Non superare il carico ammissibile 135 kg.  
Il tavolo potrebbe diventare inutilizzabile e causare malfunzionamenti.

### Manutenzione preventiva e ispezioni

- Assicurarsi di eseguire un'ispezione prima e dopo l'utilizzo e un'adeguata ispezione di manutenzione preventiva.  
Il tasso di sopravvivenza del tavolo rispetto alla durata prevista è in funzione del numero di anni e della frequenza di utilizzo.
- Per un'ispezione di manutenzione preventiva, contattare il proprio distributore o direttamente la nostra azienda.

### Precauzioni antistatiche

- Non utilizzare il tavolo operatorio su superfici e/o con accessori che non sono dotati di accorgimenti contro l'elettricità statica. Ciò potrebbe impedire gli interventi chirurgici.



## ATTENZIONE

### In caso di utilizzo in combinazione con altre apparecchiature o accessori medicali.

- Prima di utilizzare altri dispositivi o accessori, leggere attentamente il manuale dell'utente del dispositivo e assicurarsi che il tavolo operatorio non ne subisca effetti negativi. Prima di montare un accessorio di un'azienda terza, assicurarsi di contattare il proprio distributore o la nostra azienda. Non è possibile montare alcuni accessori.
- Quando si utilizza il tavolo operatorio, assicurarsi di controllare le posizioni degli altri dispositivi o accessori. Durante il funzionamento possono entrare in contatto tra loro e danneggiarsi.
- Per l'igiene, assicurarsi di utilizzare teli sterili sulle aree di questo prodotto in cui il paziente viene a contatto.



## ATTENZIONE

### Pulizia e disinfezione

- Assicurarsi di pulire e disinfettare il tavolo operatorio dopo ogni utilizzo.

### Disinfezione

- Attenersi alla seguente procedura per la disinfezione di un tavolo operatorio.

1. Disattivare l'alimentazione e rimuovere il cavo di alimentazione dalla presa a muro di grado medico.
2. Rimuovere tutti i cuscini dal tavolo operatorio.
3. Applicare una quantità adeguata di disinfettante a un panno pulito e senza lanugine, quindi pulire la parte superiore e i lati, nonché la parte inferiore dei cuscini con il panno. Con "quantità adeguata di disinfettante" si intende una quantità tale che il panno con il disinfettante non si asciughi durante la pulizia.
4. Disinfettare la tavola del piano del tavolo e la superficie della guida laterale attenendosi alla stessa procedura.
5. Pulire tutte le parti disinfettate con un panno asciutto, pulito e senza lanugine entro i 15 minuti successivi alla disinfezione.

Usare le soluzioni disinfettanti già dichiarate compatibili secondo le nostre indicazioni.

1	Ipoclorito di sodio allo 0,1% (composto contenente alogeni)
2	Tiosolfato di sodio
3	Clorexidina (gluconato di cloroexidina allo 0,5%)
4	Benzalconio cloruro (sapone invertito al 10%)
5	Iodopovidone
6	Etanolo all'80%
7	Perossido di idrogeno
8	Soluzione fisiologica 0,9%
9	Alcool isopropilico (IPA) al 99,5%

### Movimentazione e trasporto

- Non movimentare il tavolo mentre il paziente è posizionato su di esso.

- Seguire la procedura di seguito riportata per la movimentazione del tavolo.

1. Disattivare l'alimentazione e rimuovere il cavo di alimentazione dalla presa a muro di grado medico.
2. Controllare se le maniglie e le leve sono ben fissate e se ciascuna sezione è fissata saldamente.
3. Sbloccare un freno per movimentare il tavolo.

Nota: Prima di movimentare il tavolo operatorio, disinfettarlo integralmente per evitare il rischio di infezioni.

- Il trasporto deve essere effettuato nel rispetto delle condizioni riportate di seguito.

1. Disinfettare l'intero tavolo operatorio prima del trasporto.
2. Adottare misure per prevenire eventuali cadute, come spostare il tavolo nella posizione più bassa.
3. Azionare un freno.
4. Utilizzare materiali ammortizzanti per evitare danni durante il trasporto.
5. Proteggere il prodotto da polvere, vento e pioggia.

### Smaltimento

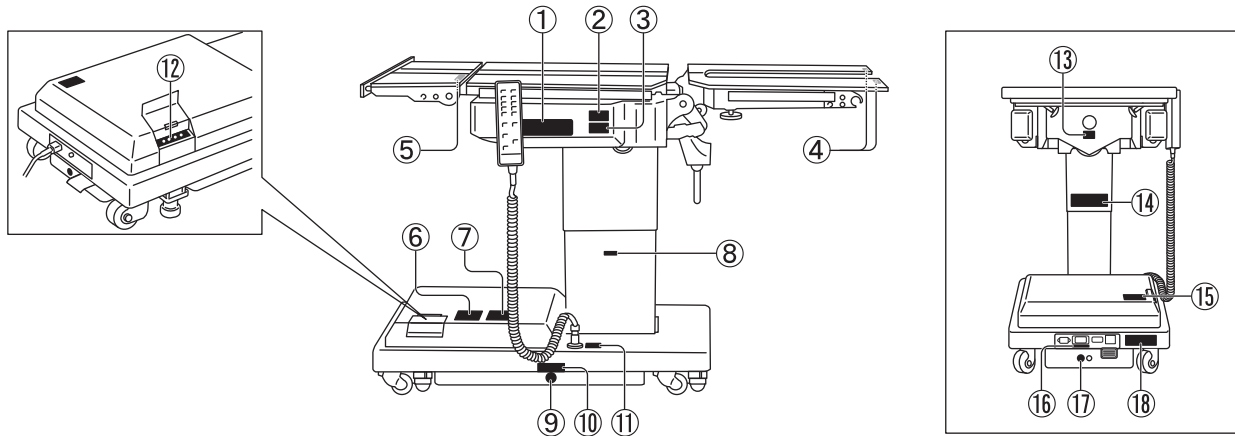
- In conformità alla Direttiva dell'Unione Europea sui rifiuti di apparecchiature elettriche ed elettroniche (RAEE), tutti i componenti elettrici e le batterie devono essere smaltiti in conformità alle normative locali. Consultare il distributore locale per informazioni sul corretto smaltimento.

# Etichetta di pericolo: dettagli e posizione

L'etichetta di pericolo è applicata sulla seguente area del tavolo operatorio.

Prima dell'utilizzo, assicurarsi di comprendere i contenuti dell'etichetta di pericolo.

## ■ Etichette di PERICOLO, ATTENZIONE



① **MIZUHO**  
Operating Table  
**MOS-1302B**  
C651304

② **⚠ WARNING** **⚠ MISE EN GARDE**  
A Patient shall be set up to more than 1cm apart from a side rail so that a patient does not touch on side rails.  
Un malade sera mis loin du rail du côté plus que 1cm afin qu'un malade ne touche pas le rail du côté.  
**C653624**

③ **⚠ WARNING** **⚠ MISE EN GARDE**  
KEEP YOUR FINGERS AND HANDS AWAY FROM A MOVING PART OF THE UNIT DURING THE OPERATION ON THE TABLE. OTHERWISE THEY MAY GET HURT.  
MAINTENEZ VOS DOIGTS ET VOS MAINS ÉLOIGNÉS DE TOUTE PARTIE MOBILE DE L'UNITÉ DURANT LE FONCTIONNEMENT DE LA TABLE. DANS LE CAS CONTRAIRE, VOUS RISQUEZ D'ÊTRE HEURTÉ.  
**C665732**

④ **MIZUHO**  
130BU03  
**C651310**

⑤ **MIZUHO**  
132CU03  
**C651314**

**MIZUHO**  
130DU03  
**C651318**

(ASIA) **MIZUHO**  
132BU07  
**C651321**

(EU) **MIZUHO**  
132CU07  
**C651313**

(US) **MIZUHO**  
132DU07  
**C651317**

⑥ **⚠ CAUTION**  
• THE AUXILIARY SWITCH IS INTENDED TO BE USED WHEN THE CONTROL UNIT IS DEFECTIVE. USE THE CONTROL UNIT WHENEVER IT IS IN NORMAL CONDITION. BECAUSE THE AUXILIARY SWITCH HAS NO FUNCTION TO RESTRICT THE OPERATION OF THE TABLE, THE TABLE MAY BE DAMAGED WHEN IT IS OPERATED WITH THE AUXILIARY SWITCH.  
• WHEN OPERATING THE TABLE WITH THE AUXILIARY SWITCH, BE SURE TO WATCH THE MOVEMENT OF THE TABLE CONTINUOUSLY.  
• IF THE TABLE TOP SHOULD TOUCH ANYTHING OR GET DAMAGED IN ANY DURING THE OPERATION, STOP OPERATING THE TABLE IMMEDIATELY.  
**C655803**

⑦ **⚠ ATTENTION**  
• LE COMMANDEUR DE SECOURS EST PRÉVU POUR ÊTRE UTILISÉ LORSQUE LE BOUTIER DE COMMANDE EST DÉFECTUEUX. UTILISEZ TOUJOURS LE BOUTIER DE COMMANDE DES LORS QU'IL EST EN ÉTAT NORMAL. LE COMMANDEUR DE SECOURS N'AVANT AUCUNE FONCTION QUI PERMETTANT DE LIMITER LE FONCTIONNEMENT DE LA TABLE, CELLE-CI PEUT ÊTRE ENDOMMAGÉE LORSQU'ELLE EST UTILISÉE AVEC LE COMMANDEUR DE SECOURS.  
• LORSQUE VOUS UTILISEZ LA TABLE AVEC LE COMMANDEUR DE SECOURS, ASSUREZ-VOUS DE CONTINUËLLEMENT SURVEILLER LE MOUVEMENT DU PLATEAU.  
• SI LE PLATEAU VIENT À TOUCHER QUELQUE CHOSE OU EST ENDOMMAGÉ D'UNE QUELCONQUE MANIÈRE DURANT L'OPÉRATION, CÉSSEZ IMMÉDIATEMENT D'UTILISER LA TABLE.  
**C657333**

⑧   
**C600020**

⑨   
**C653516**

⑩ **EMERGENCY BRAKE RELEASE**  
  
UNLOCK COUNTER-CLOCKWISE  
LOCK COUNTER-CLOCKWISE  
**C653515**

⑪ **HOW TO DETACH THE CONTROL UNIT CONNECTOR**  
**COMMENT DÉTACHER LE CONNECTEUR DE L'UNITÉ DE COMMANDE**

**HOW TO ATTACH THE CONTROL UNIT CONNECTOR**  
**COMMENT FIXER LE CONNECTEUR DE L'UNITÉ DE COMMANDE**

**C655648A**  
**C655648**

⑫   
**C600162**

⑬   
**C653614**

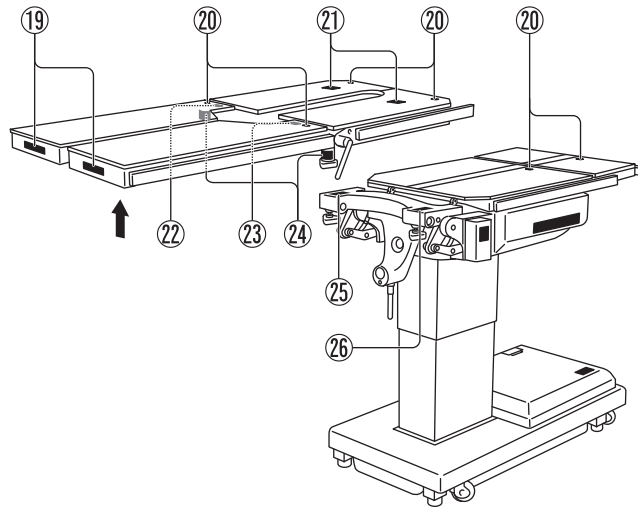
⑭ **135kg MAX (300lb)**  
  
**135kg MAX (300lb)**  
  
**C651305**

⑮ **MIZUHO**   
REF: SN: V ~ Hz VA  
**MIZUHO Corporation** **EMERGO EUROPE**  
3-30-13 Hongo, Bunkyo-ku Tokyo 112-8553, Japan ESC REF: Westvoortseijk 60  
https://www.mizuho.co.jp (01) \*\*\*\*\* 6877 A Antwerp, the Netherlands  
1117-88-00 (1) \*\*\*\*\*  
E-mail: \*\*\*\*\* (2) \*\*\*\*\*  
**C642002**

⑯   
**POWER SWITCH**  
**C657306**

⑰   
**C653513**

⑱ **⚠ WARNING** **⚠ MISE EN GARDE**  
TO REDUCE THE RISK OF ELECTRIC SHOCK, DO NOT REMOVE COVER OR BACK.  
REFER SERVICING TO QUALIFIED SERVICE PERSONNEL.  
REFER TO ACCOMPANYING DOCUMENTS.  
NE PAS RETIRER LE COUVERCLE OU LA FACE ARRIÈRE AFIN DE RÉDUIRE LE RISQUE D'ÉLECTROCUTION.  
CONFIER L'ENTRETIEN AU PERSONNEL DE SERVICE QUALIFIÉ.  
SE RÉFÉRER AUX DOCUMENTS D'ACCOMPAGNEMENT.  
**C656740**



19 **WARNING**  
DO NOT SET ON THE LEG PLATE, OTHERWISE THE TABLE MAY FALL DOWN OR PLATE MAY COME DOWN, AND CAUSE A HURT.  
**MISE EN GARDE**  
NE PAS S'ASSÉOIR SUR L'APPUI-JAMBE, DANS LE CAS CONTRAIRE, LA TABLE PEUT BASCULER OU L'APPUI-JAMBE PEUT S'ABAISSER ET PROVOQUER UNE BLESSURE.

C655752



C653620



C600187



C651312



C651311

(ASIA)



o C651316



o C651315

(EU)



o C651320



o C651319

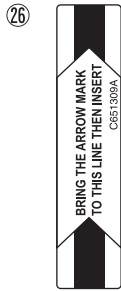
(US)



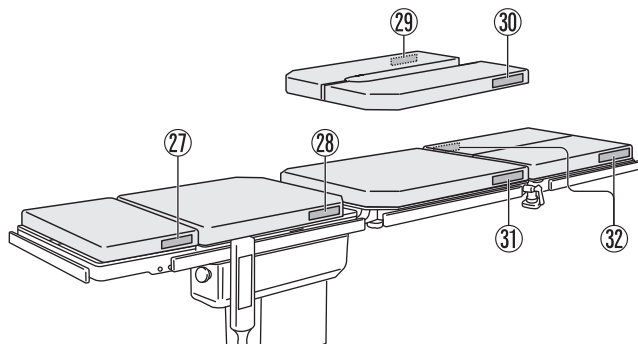
C600516
















C651306



C651309


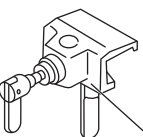

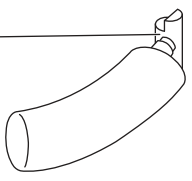
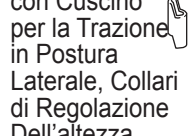

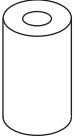
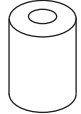
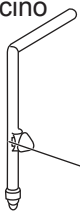

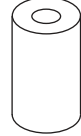
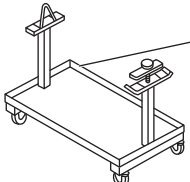
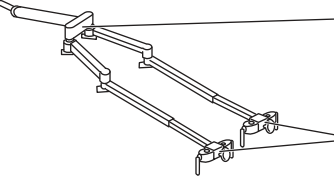
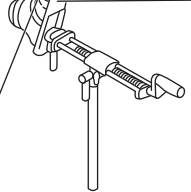
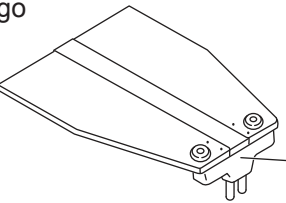
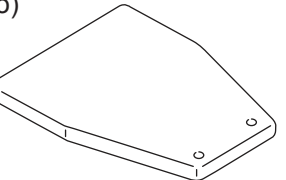
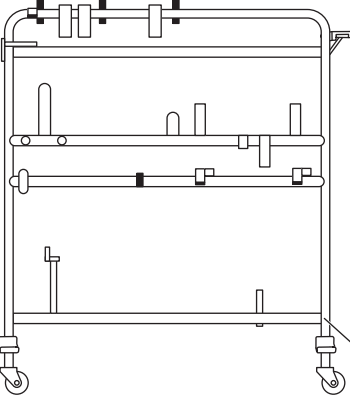


## ■ Simbolo per l'etichettatura

Simbolo	Referente	Etichetta n.
	Indica la possibilità di lesione o persino di decesso se il tavolo viene utilizzato senza attenersi all'avvertenza	② ③ ⑥ ⑦ ⑱ ⑲
	Segnale di divieto generico	⑱
	Segnale di operazione obbligatoria generica	⑱
	Arresto di emergenza	⑬
	Consultare il manuale dell'utente.	⑪ ⑬ ⑮ ⑱
	Indica l'alimentazione CA	⑮
IPX4	Classe di protezione (a tenuta di spruzzi)	⑮
SN	Numero di serie	⑮
REF	Numero di catalogo	⑮
	Indica le informazioni sullo smaltimento dei rifiuti.	⑮
	Rappresentante autorizzato europeo	⑮
	Costruttore	⑮ ⑲ ⑳ ㉑ ⑳ ㉒ ㉓
	Terminale di equalizzazione	⑰
	Dispositivo medico	⑮
	Tipo B	⑳
	Componente di tipo B anti-defibrillazione	㉑ ㉒ ㉓ ⑳ ㉔ ㉕
	ON (alimentazione)	⑰
○	OFF (alimentazione)	⑰



## Etichette dei componenti del dispositivo di trazione delle gambe

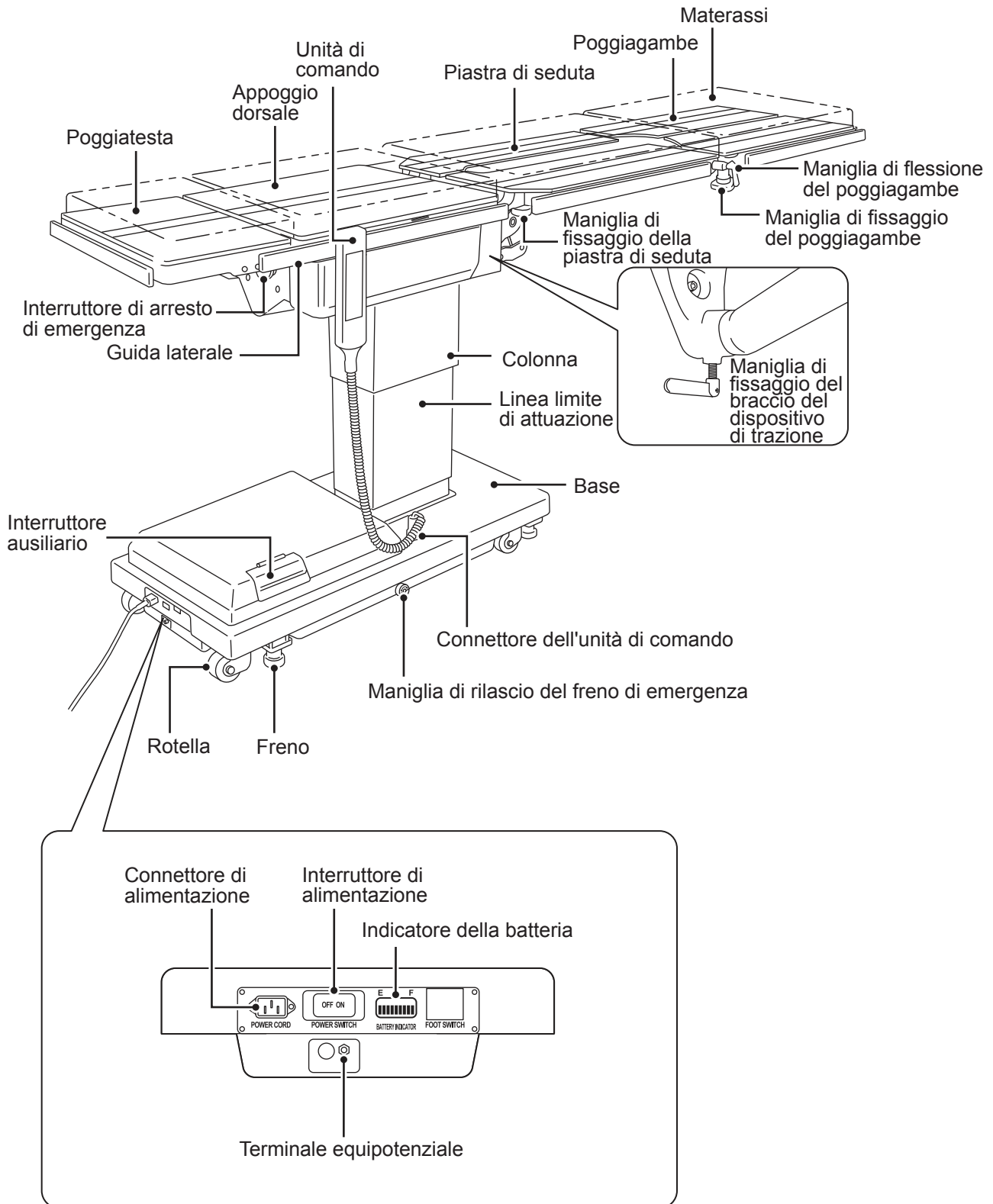
<p>Supporto per Arti Inferiori, Destro/Sinistro</p>  <table border="1"> <tr><td><b>MIZUHO</b></td></tr> <tr><td>REF 08-115-10</td></tr> <tr><td>LOT XX</td></tr> </table>	<b>MIZUHO</b>	REF 08-115-10	LOT XX	<p>Morsetto del Supporto per Arti Inferiori</p>  <table border="1"> <tr><td><b>MIZUHO</b></td></tr> <tr><td>REF 08-115-10</td></tr> <tr><td>LOT XX</td></tr> </table>	<b>MIZUHO</b>	REF 08-115-10	LOT XX	<p>Supporto per Coscia Inferiore per la Trazione in Postura Laterale</p>  <table border="1"> <tr><td><b>MIZUHO</b></td></tr> <tr><td>REF 08-115-12</td></tr> <tr><td>LOT XX</td></tr> </table>	<b>MIZUHO</b>	REF 08-115-12	LOT XX			
<b>MIZUHO</b>														
REF 08-115-10														
LOT XX														
<b>MIZUHO</b>														
REF 08-115-10														
LOT XX														
<b>MIZUHO</b>														
REF 08-115-12														
LOT XX														
<p>Cuscino Laterale</p> <table border="1"> <tr><td><b>MIZUHO</b></td></tr> <tr><td>REF 08-115-11</td></tr> <tr><td>LOT XX</td></tr> </table> 	<b>MIZUHO</b>	REF 08-115-11	LOT XX	<p>Supporto per Interno Cosce con Cuscino per la Trazione in Postura Laterale, Collari di Regolazione Dell'altezza</p> 		<p>Colonna per Interno Cosce (Piccola)</p>  <p>Cuscino (Grande)</p>  <p>Cuscino (Piccolo)</p> 								
<b>MIZUHO</b>														
REF 08-115-11														
LOT XX														
<p>Poggiaginocchia a L con Cuscino</p>  <table border="1"> <tr><td><b>MIZUHO</b></td></tr> <tr><td>REF 08-115-09</td></tr> <tr><td>LOT XX</td></tr> </table>	<b>MIZUHO</b>	REF 08-115-09	LOT XX	<p>Colonna per Interno Cosce (Grande)</p>  <table border="1"> <tr><td><b>MIZUHO</b></td></tr> <tr><td>REF 08-115-36</td></tr> <tr><td>LOT XX</td></tr> </table> <p>Cuscino (Grande)</p> 	<b>MIZUHO</b>	REF 08-115-36	LOT XX	<p>Carrello per Braccio di Trazione</p>  <table border="1"> <tr><td><b>MIZUHO</b></td></tr> <tr><td>REF 08-115-21</td></tr> <tr><td>LOT XX</td></tr> </table>	<b>MIZUHO</b>	REF 08-115-21	LOT XX			
<b>MIZUHO</b>														
REF 08-115-09														
LOT XX														
<b>MIZUHO</b>														
REF 08-115-36														
LOT XX														
<b>MIZUHO</b>														
REF 08-115-21														
LOT XX														
<p>Braccio Estensore, Destro/Sinistro Braccio del Dispositivo di Trazione</p>  <table border="1"> <tr><td><b>MIZUHO</b></td></tr> <tr><td>REF 08-115-01</td></tr> <tr><td>LOT XX</td></tr> </table> <table border="1"> <tr><td><b>MIZUHO</b></td></tr> <tr><td>REF 08-115-02</td></tr> <tr><td>LOT XX</td></tr> </table>	<b>MIZUHO</b>	REF 08-115-01	LOT XX	<b>MIZUHO</b>	REF 08-115-02	LOT XX	<p>Dispositivo di Trazione, Scarpa di Trazione, Destra/Sinistra</p>  <table border="1"> <tr><td><b>MIZUHO</b></td></tr> <tr><td>REF 08-115-04</td></tr> <tr><td>LOT XX</td></tr> </table> <table border="1"> <tr><td><b>MIZUHO</b></td></tr> <tr><td>REF 08-115-05</td></tr> <tr><td>LOT XX</td></tr> </table>		<b>MIZUHO</b>	REF 08-115-04	LOT XX	<b>MIZUHO</b>	REF 08-115-05	LOT XX
<b>MIZUHO</b>														
REF 08-115-01														
LOT XX														
<b>MIZUHO</b>														
REF 08-115-02														
LOT XX														
<b>MIZUHO</b>														
REF 08-115-04														
LOT XX														
<b>MIZUHO</b>														
REF 08-115-05														
LOT XX														
<p>Supporto Pelvico Largo</p>  <table border="1"> <tr><td><b>MIZUHO</b></td></tr> <tr><td>REF 08-115-06</td></tr> <tr><td>LOT XX</td></tr> </table> <p>Cuscino (per Supporto Pelvico Largo)</p> 	<b>MIZUHO</b>	REF 08-115-06	LOT XX	 <p>Carrello Porta Accessori per Dispositivo di Trazione</p> <table border="1"> <tr><td><b>MIZUHO</b></td></tr> <tr><td>REF 08-081-07</td></tr> <tr><td>LOT XX</td></tr> </table>		<b>MIZUHO</b>	REF 08-081-07	LOT XX						
<b>MIZUHO</b>														
REF 08-115-06														
LOT XX														
<b>MIZUHO</b>														
REF 08-081-07														
LOT XX														



# **3 Identificazione dei componenti**

## Unità principale

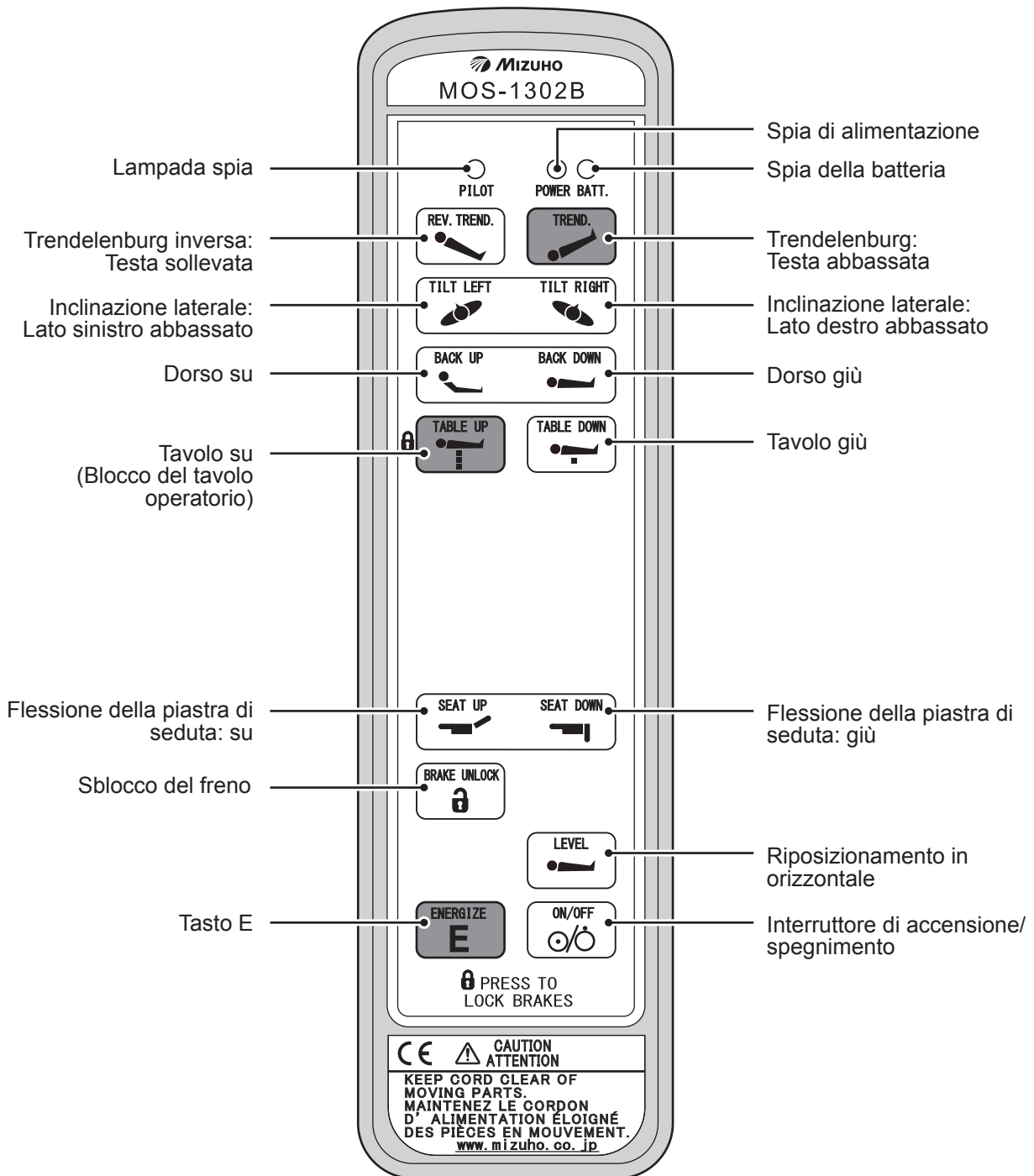
**3**  
Identificazione  
dei componenti




Nota: Il poggiatesta, l'appoggio dorsale e i poggiagambe sono rimovibili.

# Unità di comando

**3**  
Identificazione  
dei componenti



## NOTA

- Saranno necessari circa 7 minuti di arresto quando si utilizza il tavolo in modalità continua per 3 minuti circa. Se il motore si surriscalda, non sarà possibile utilizzare il tavolo. In caso di surriscaldamento, saranno necessari circa 60 minuti di riposo per utilizzare il tavolo come di consueto.
- Se si preme , la lampada spia si accende per 3 secondi.



# 4 Funzionamento



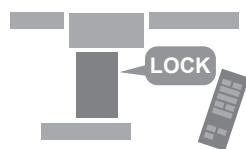
Installazione  
e carica della  
batteria P20



Accensione/  
spegnimento P25



In caso di  
emergenza P27



Blocco e sblocco  
del tavolo  
operatorio P28



Rilascio  
del freno P29



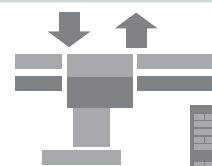
Inclinazione  
laterale P30



Posizione  
Trendelenburg P32



Inclinazione  
dell'appoggio  
dorsale P33



Regolazione  
dell'altezza del  
piano del tavolo P34



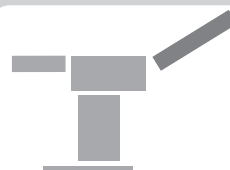
Inclinazione  
della piastra  
di seduta P35



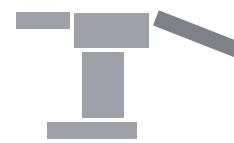
Riposizionamento  
in orizzontale P37



Regolazione del  
poggiatesta P38



Regolazione della  
piastra di seduta P40



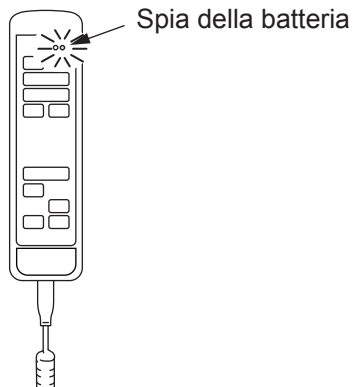
Regolazione del  
poggiagambe P41



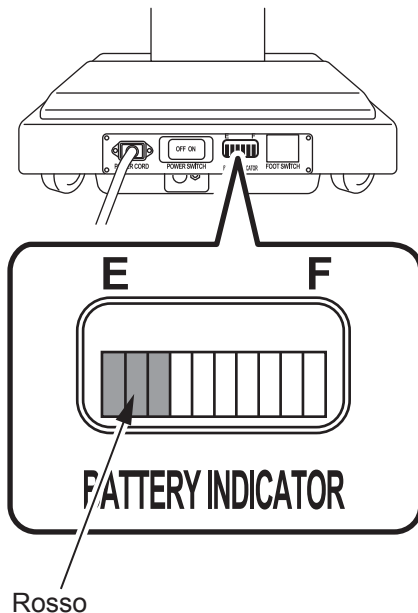
## Installazione e carica della batteria

### ■ Installazione

1. Spostarsi in una superficie piana.
2. Controllare la spia della batteria.  
Se la spia (arancione) sull'unità di comando lampeggia, è necessario caricare la batteria.



3. Se l'indicatore della batteria indica che è scarica (rosso), è necessario caricare la batteria.

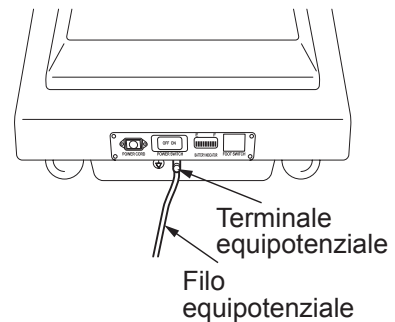


### ATTENZIONE

#### Messa a terra equipotenziale

Collegare a terra un terminale equipotenziale e terminali di terra di grado medicale per mezzo di un cavo equipotenziale.

Predisporre un cavo equipotenziale dal proprio lato.



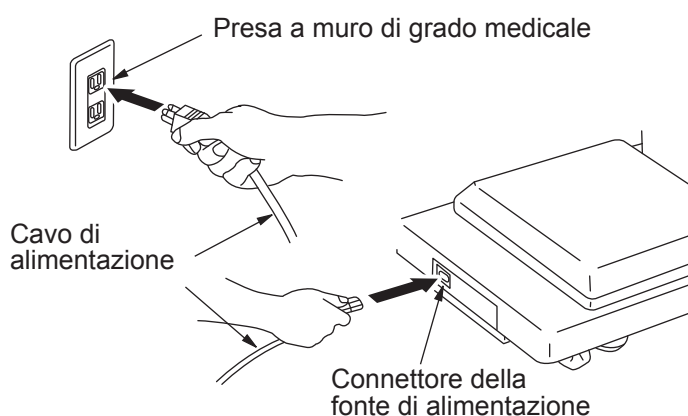




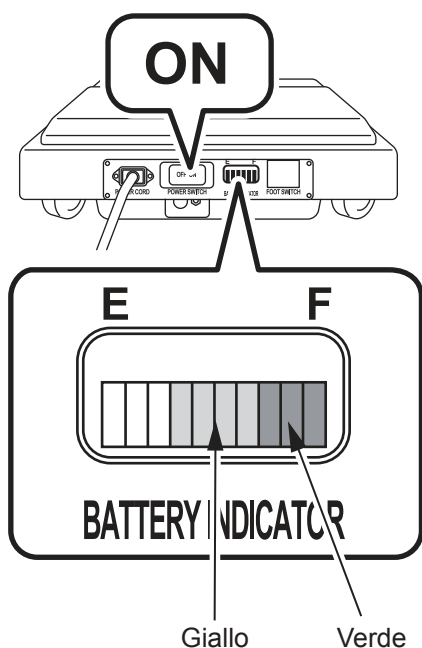
## Installazione e carica della batteria

### ■ Carica della batteria

1. Inserire un'estremità del cavo di alimentazione nel connettore di alimentazione e l'altra estremità in una presa a muro di grado medicale.



2. Durante la carica, l'indicatore della batteria del tavolo operatorio lampeggia in giallo.
3. L'indicatore lampeggia da giallo a verde quando la carica è completata.



### ⚠ ATTENZIONE

- Collegare il cavo di alimentazione alla fonte di alimentazione con messa a terra di protezione per evitare il rischio di scosse elettriche.
- Assicurarsi di utilizzare il cavo di alimentazione apposito con il logo "MIZUHO".
- Assicurarsi che il connettore della fonte di alimentazione non sia bagnato e ricoperto di polvere prima di collegare il cavo di alimentazione al connettore della fonte di alimentazione.
- Estrarre il cavo di alimentazione dalla presa a muro di grado medicale per interrompere completamente l'alimentazione elettrica.
- Se la batteria si deteriora, non sarà disponibile per il tavolo operatorio quando l'alimentazione CA non viene fornita a causa di interruzioni di corrente e così via.

### NOTA

- Quando si è appena acquistato il prodotto o non lo si utilizza per lungo tempo, assicurarsi di caricare la batteria prima dell'utilizzo.
- La batteria si scarica in modo spontaneo anche quando il tavolo non viene utilizzato. Assicurarsi di caricare la batteria prima dell'utilizzo.
- Se la spia della batteria dell'unità di comando lampeggia dopo l'utilizzo del tavolo operatorio o l'indicatore della batteria nella parte inferiore del tavolo operatorio mostra indica che è scarica (rosso) durante l'utilizzo, caricare immediatamente la batteria. L'alimentazione CA è disponibile soltanto con la batteria scarica.



## Installazione e carica della batteria

4

Funzionamento

### NOTA

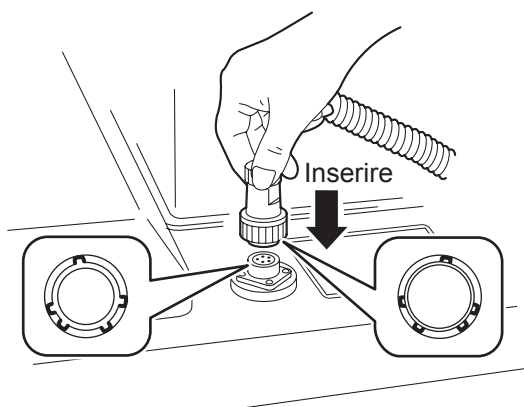
- La durata utile della batteria del tavolo operatorio è di circa 2 anni. Al raggiungimento della vita utile, contattare il proprio distributore o la nostra azienda per la sostituzione della batteria.
- La durata della batteria varia notevolmente a seconda delle condizioni operative. La batteria potrebbe degradarsi più rapidamente se le operazioni di carica e scarica della batteria si ripetono con frequenza dopo l'utilizzo del tavolo operatorio per brevi periodi. Si consiglia di caricare la batteria una volta alla settimana (durante il fine settimana), poiché sono richieste 10 ore per il caricamento completo.
- Anche dopo aver caricato la batteria, nel caso in cui tutti gli indicatori della batteria non si accendano o la batteria si scarichi velocemente, la batteria potrebbe essersi deteriorata. Contattare il distributore o la nostra azienda per la riparazione.
- È possibile azionare il tavolo operatorio utilizzando l'interruttore di accensione/spegnimento durante la carica della batteria.



## Installazione e carica della batteria

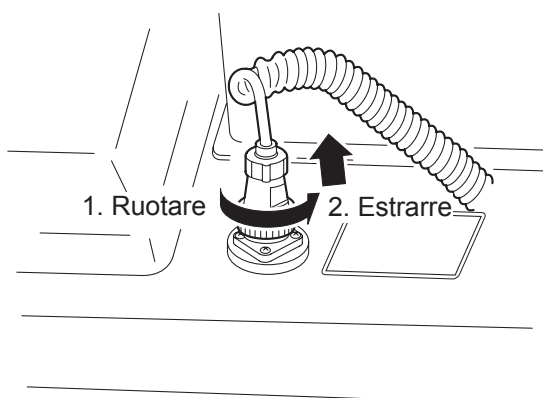
### ■ Montaggio dell'unità di comando

1. Inserire il connettore nella presa allineandolo correttamente con la guida.



### ■ Smontaggio dell'unità di comando

1. Ruotare l'anello del connettore nella direzione della freccia fino all'arresto.
2. Quando si arresta, estrarre il connettore.



### NOTA

Se l'interruttore dell'unità di comando viene premuto continuamente per almeno 3 minuti, il funzionamento si arresta.


La condizione di arresto proseguirà per circa 7 minuti. Le funzioni, ad eccezione dell'interruttore di arresto, possono essere eseguite come di consueto.



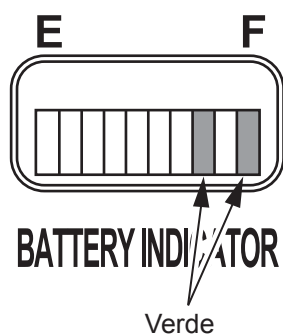
## Installazione e carica della batteria

### ■ Funzione di autodiagnosi

Il tavolo operatorio è dotato di una funzione di autodiagnosi integrata per verificare il corretto funzionamento del tavolo operatorio e dell'unità di comando.

1. Collegare il cavo di alimentazione.
2. Attivare l'interruttore di alimentazione sulla base.
3. Premere in contemporanea  e l'interruttore di una funzione sull'unità di comando.

Se i due indicatori verdi della batteria sono accesi, l'unità di comando funziona correttamente.




L'unità di comando funziona correttamente.

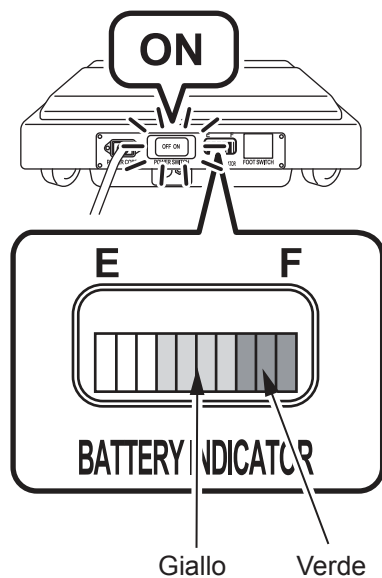


## Accensione/spegnimento


### ■ Quando si utilizza l'alimentazione della presa a muro di grado medicale

#### Accensione

1. Attivare l'interruttore di alimentazione sulla base. L'interruttore di alimentazione (verde) e l'indicatore della batteria (giallo e verde) si accendono e l'alimentazione viene attivata.
2. Premere  sull'unità di comando. La spia di alimentazione sull'unità di comando si accende e l'alimentazione viene attivata. Se l'interruttore dell'unità di comando viene acceso prima dell'interruttore di alimentazione sulla base, si attiverà l'alimentazione a batteria.



#### Spegnimento

1. Premere  sull'unità di comando. La spia di alimentazione (verde) si spegne.
2. Disattivare l'interruttore di alimentazione sulla base. La spia di alimentazione (verde) e l'indicatore della batteria si spengono e l'alimentazione viene disattivata. Se l'interruttore di alimentazione della base viene spento prima dell'interruttore dell'unità di comando, si attiverà l'alimentazione a batteria.

### NOTA


Se si verifica un'emergenza o se l'alimentazione è completamente disattivata, scollegare il cavo di alimentazione dalla presa a muro di grado medicale.



## Accensione/spegnimento

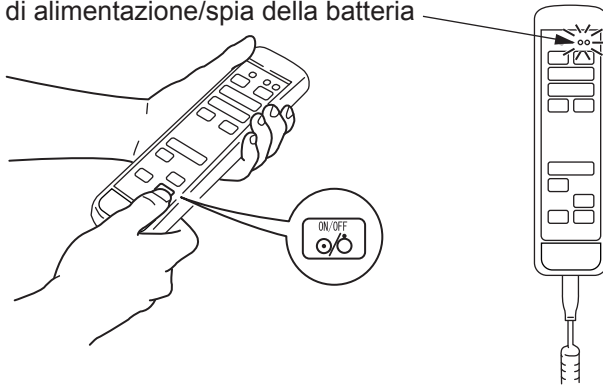
### ■ Quando si utilizza la batteria

#### Accensione


1. Premere  sull'unità di comando.

La spia di alimentazione (verde), la spia della batteria (arancione) e l'indicatore della batteria si accendono e l'alimentazione viene attivata.

Spia di alimentazione/spia della batteria



#### Spegnimento

1. Premere  sull'unità di comando.

La spia di alimentazione (verde), la spia della batteria (arancione) e l'indicatore della batteria si spengono e l'alimentazione viene disattivata.

### NOTA

- Se si verifica un'emergenza o se l'alimentazione è completamente disattivata, scollegare il cavo di alimentazione dalla presa a muro di grado medicale.
- Quando si utilizza l'alimentazione a batteria, l'alimentazione si disattiva automaticamente in mancanza di comandi per 2 o più ore. Se è disattivata, attivare l'alimentazione.

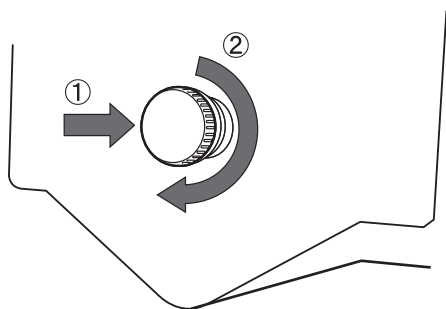


## In caso di emergenza

### ■ Interruttore di arresto di emergenza

#### Funzionamento dell'interruttore di arresto di emergenza

1. Premere l'interruttore di arresto di emergenza in caso di emergenza.  
Tutte le funzioni di posizionamento si arrestano e viene emesso un allarme acustico.
2. Al termine dell'emergenza, ruotare l'interruttore di arresto di emergenza nella direzione della freccia per rilasciare l'interruttore.  
L'allarme acustico si arresta.



### PERICOLO

Utilizzare l'interruttore di arresto di emergenza solo per le situazioni di emergenza.

### NOTA

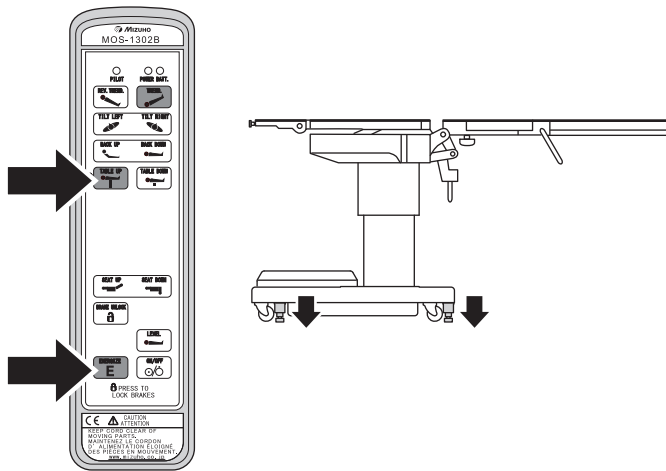
L'interruttore di arresto di emergenza si trova nella parte superiore del coperchio della base della colonna.



## Blocco e sblocco del tavolo operatorio

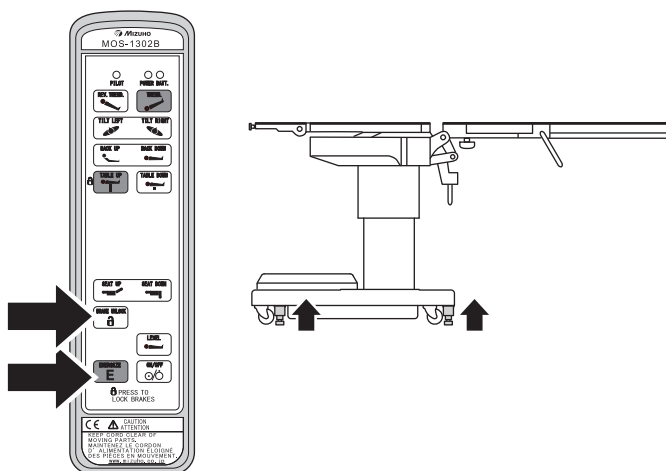
### ■ Blocco del tavolo operatorio

1. Premere contemporaneamente e .  
Il freno si aziona e il tavolo operatorio viene bloccato. Il tavolo operatorio non si sposta verso l'alto finché il freno non è completamente azionato.



### ■ Sblocco del tavolo operatorio

1. Premere contemporaneamente e per uno o più secondi.  
Il freno si sblocca per consentire lo spostamento del tavolo operatorio in un'altra posizione.



### PERICOLO

- Accertarsi che il tavolo sia bloccato dopo che è stato azionato il freno.
- Se è necessario interrompere il movimento, premere l'interruttore di arresto di emergenza.
- Non sbloccare il freno quando il paziente è posizionato sul tavolo. In caso contrario, il paziente potrebbe cadere dal tavolo.

### NOTA

Il tavolo operatorio può essere bloccato o sbloccato quando viene premuto e o .  
Occorrono da 7 a 8 secondi circa per bloccare il tavolo operatorio o per sbloccare il freno.





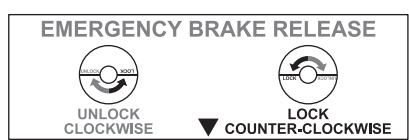
## Rilascio del freno

### ■ Maniglia di rilascio del freno di emergenza

In caso di problemi elettrici, è possibile spostare il tavolo operatorio utilizzando la maniglia di rilascio del freno di emergenza.

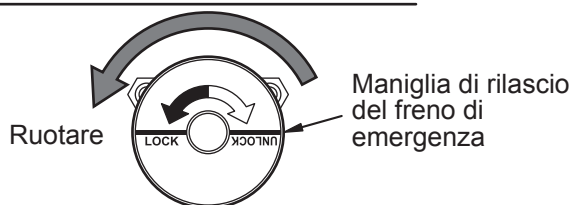
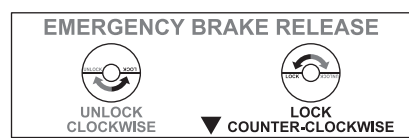
Attenersi alla seguente procedura per rilasciare il freno.

1. Ruotare la maniglia di rilascio del freno di emergenza verso "UNLOCK". Il freno verrà rilasciato.







Ruotare

2. Dopo la conferma che il freno è stato rilasciato, ruotare la maniglia di rilascio del freno di emergenza verso "LOCK".





Ruotare

3. Premere contemporaneamente  e  sull'unità di comando.  
Il freno viene rilasciato e il tavolo può essere spostato.

4. Per fissare il tavolo, premere contemporaneamente  e  sull'unità di comando.



### PERICOLO

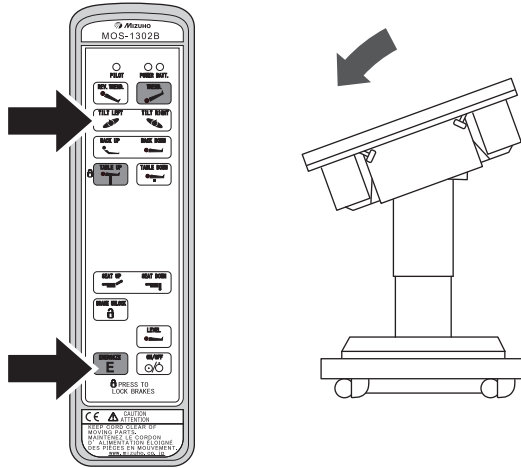
- Non inclinare il piano mentre la maniglia di rilascio del freno di emergenza si trova sulla posizione "UNLOCK". Il paziente potrebbe cadere dal tavolo operatorio.
- Dopo avere riportato la maniglia di rilascio del freno di emergenza sulla posizione "LOCK", premere e sull'unità di comando per rilasciare il freno. Se si utilizza il tavolo operatorio senza rilasciare i freni, il tavolo operatorio verrà azionato con i freni rilasciati e il paziente potrebbe cadere.
- Dopo il rilascio del freno, premere  e  sull'unità di comando per bloccare il tavolo operatorio.





## Inclinazione laterale

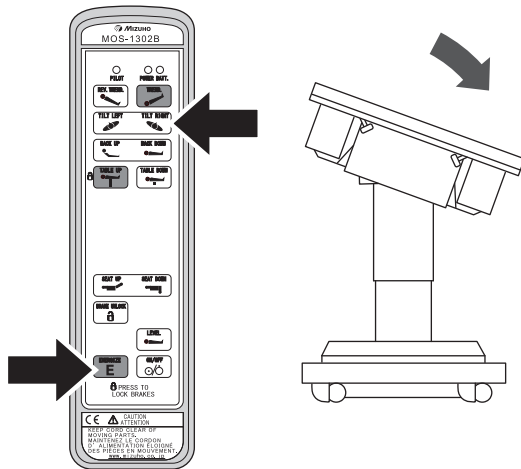
### ■ Lato sinistro abbassato

1. Premere contemporaneamente  e . Il piano del tavolo si sposta nella posizione abbassata inclinata verso sinistra, come mostrato dal lato della testa.



### ■ Lato destro abbassato

1. Premere contemporaneamente  e . Il piano del tavolo si sposta nella posizione abbassata inclinata verso destra, come mostrato dal lato della testa.

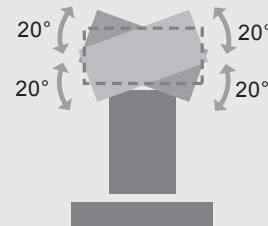


## PERICOLO

Assicurarsi che il paziente sia ben assicurato sul tavolo, ad esempio con un'apposita cinghia di sicurezza. In caso contrario, il paziente potrebbe cadere dal tavolo.

## NOTA

- L'angolo massimo raggiungibile nella posizione abbassata inclinata verso destra e verso sinistra è 20° dalla posizione orizzontale.



- Quando l'inclinazione laterale viene richiesta nella direzione opposta rispetto alla posizione attuale di inclinazione laterale, l'arresto avverrà in posizione orizzontale. Una volta che il piano si arresta, rilasciare l'interruttore e premerlo di nuovo; verrà continuata l'inclinazione verso l'altro lato.



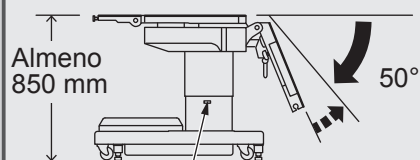
## Inclinazione laterale

### NOTA

#### RESTRIZIONE

Non è possibile utilizzare il piano del tavolo nella posizione Trendelenburg inversa né in una posizione di inclinazione laterale in qualsiasi delle seguenti condizioni.

- La piastra di seduta è flessa di oltre 50° verso il basso.
- Il piano del tavolo si trova a un'altezza pari o inferiore a 845 mm rispetto al pavimento.



Linea limite di attuazione



Per annullare la restrizione, eseguire le seguenti operazioni.

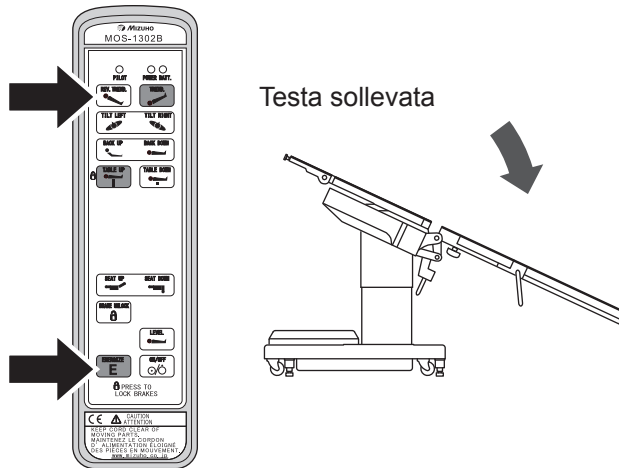
- Azionare la piastra di seduta affinché l'angolo di flessione verso il basso sia pari o inferiore a 50°.
- Sollevare il piano del tavolo fino a rendere completamente visibile la linea limite di attuazione sul coperchio della base della colonna (almeno 850 mm rispetto al pavimento).





## Posizione Trendelenburg

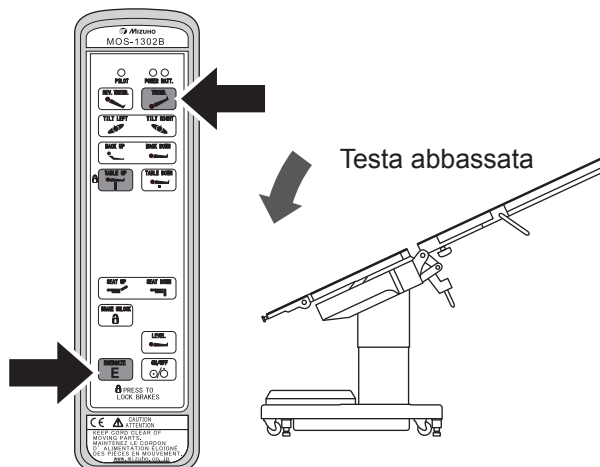
### ■ Posizione Trendelenburg inversa (testa sollevata)

1. Premere contemporaneamente  e .  
Il piano del tavolo si sposta nella posizione a testa sollevata.



### ■ Posizione Trendelenburg (testa abbassata)

1. Premere contemporaneamente  e .  
Il piano del tavolo si sposta nella posizione a testa abbassata.

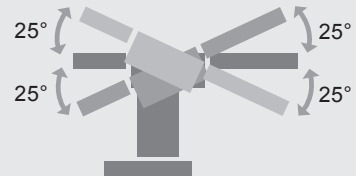


## PERICOLO

Assicurarsi che il paziente sia ben assicurato sul tavolo, ad esempio con un'apposita cinghia di sicurezza. In caso contrario, il paziente potrebbe cadere dal tavolo.

## NOTA

- L'angolo massimo della posizione a testa sollevata o testa abbassata è 25° rispetto alla posizione orizzontale.





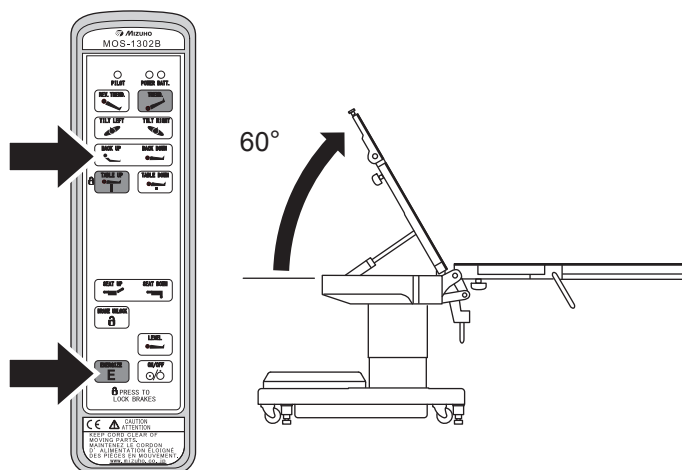
- Quando il piano in posizione Trendelenburg o Trendelenburg inversa viene inclinato verso il lato opposto, l'arresto avviene in posizione orizzontale. Una volta che il piano si arresta, rilasciare l'interruttore e premerlo di nuovo; il piano continuerà l'inclinazione.





## Inclinazione dell'appoggio dorsale

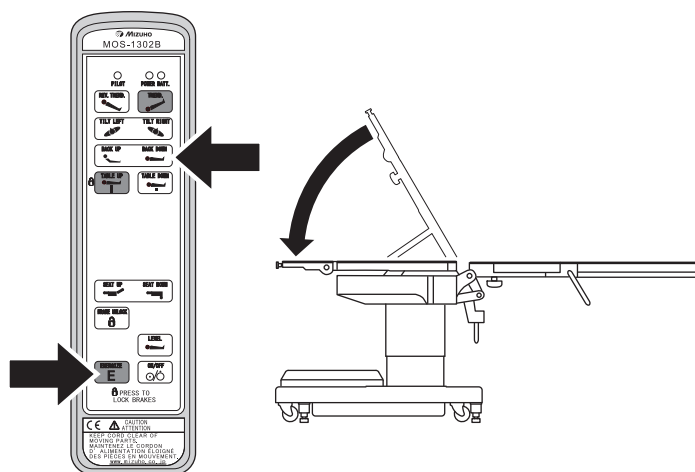
### ■ Sollevamento dell'appoggio dorsale

1. Premere contemporaneamente  e .  
L'appoggio dorsale si solleva.



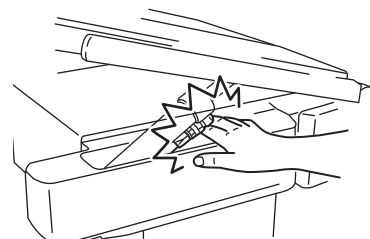
### ■ Abbassamento dell'appoggio dorsale

1. Premere contemporaneamente  e .  
L'appoggio dorsale si abbassa in posizione orizzontale.



### PERICOLO

Tenere lontano le mani dallo spazio durante l'utilizzo del tavolo. In caso contrario, ne potrebbero derivare lesioni.





### NOTA

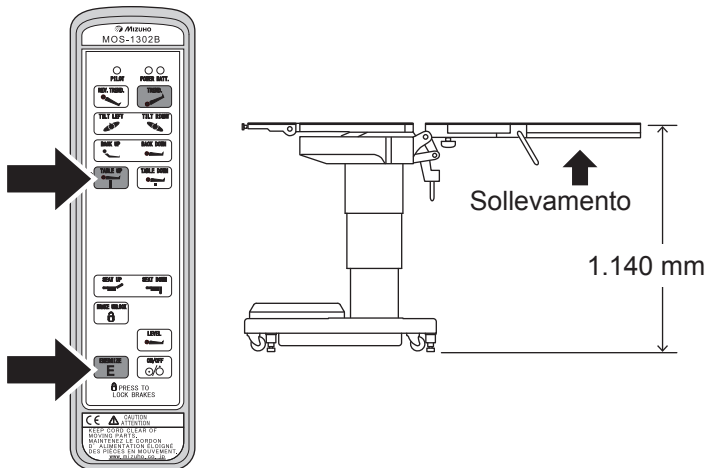
L'angolo massimo raggiungibile nella posizione ad appoggio dorsale sollevato è 60° rispetto alla posizione orizzontale.





## Regolazione dell'altezza del piano del tavolo

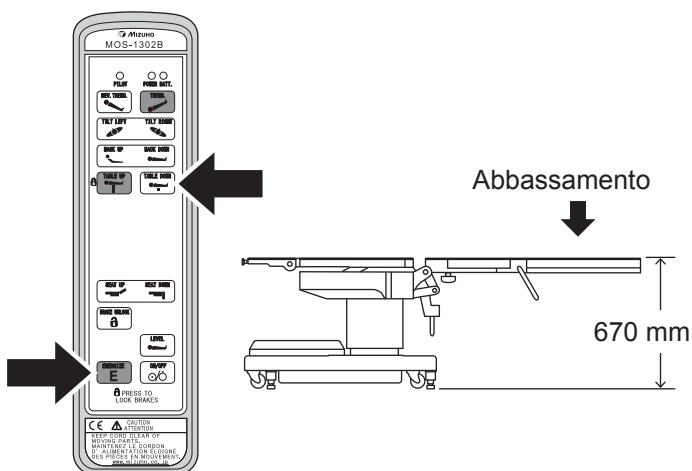
### ■ Sollevamento del piano

1. Premere contemporaneamente  e .  
Il piano si solleva.



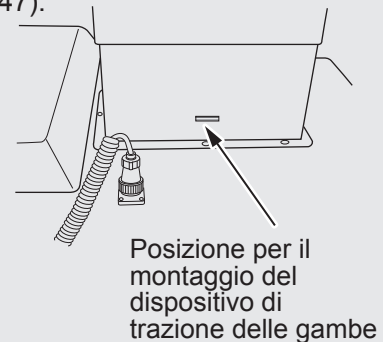
### ■ Abbassamento del piano

1. Premere contemporaneamente  e .  
Il piano si abbassa.



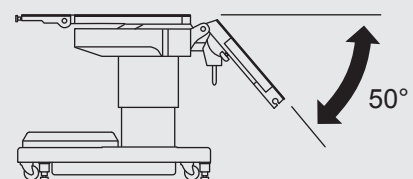
### NOTA

- La posizione di sollevamento massima del piano è 1.140 mm dalla superficie del pavimento alla superficie superiore del piano.
- La posizione di abbassamento minima del piano è 670 mm dalla superficie del pavimento alla superficie superiore del piano.
- La linea sulla colonna indica la posizione utilizzata con il dispositivo di trazione delle gambe montato. Per la procedura di montaggio del dispositivo di trazione delle gambe, vedere "Esempi di combinazione dei vari componenti del dispositivo di trazione delle gambe" (Pagina 47).



### RESTRIZIONE



Non è possibile abbassare il piano alla posizione minima quando la piastra di seduta è flessa di oltre 50° verso il basso. Azionare la piastra di seduta affinché l'angolo di flessione verso il basso sia pari o inferiore a 50°.



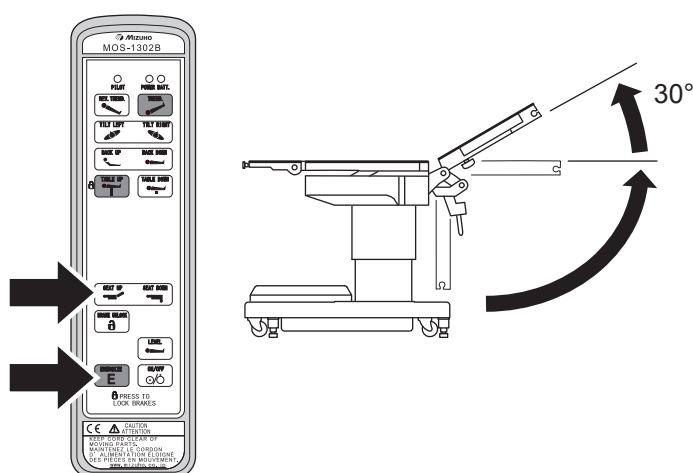


## Inclinazione della piastra di seduta



### ■ Sollevamento della piastra di seduta

1. Premere contemporaneamente  e  .  
La piastra di seduta si solleva.

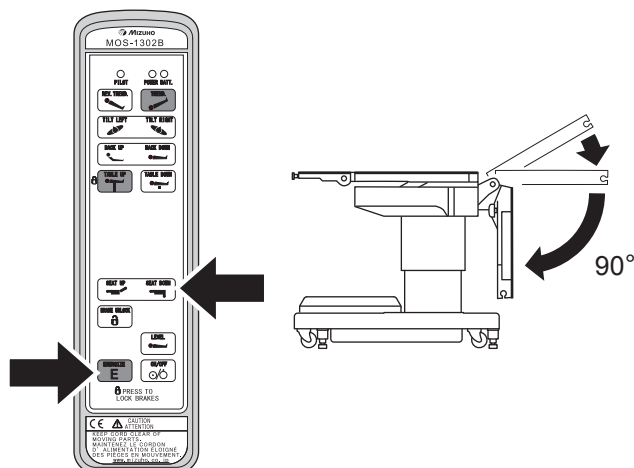
L'angolo massimo raggiungibile nella posizione a piastra di seduta sollevata è 30° rispetto alla posizione orizzontale.



### ■ Abbassamento della piastra di seduta

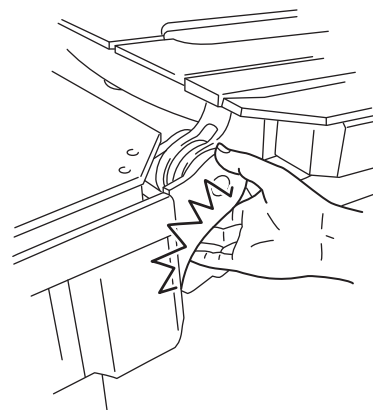
1. Premere contemporaneamente  e  .  
La piastra di seduta si abbassa.

L'angolo massimo raggiungibile nella posizione a piastra di seduta abbassata è 90° rispetto alla posizione orizzontale.

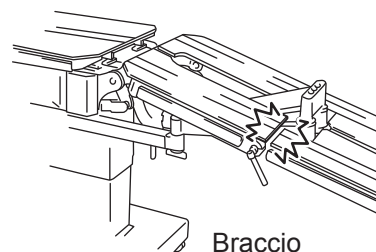


### PERICOLO

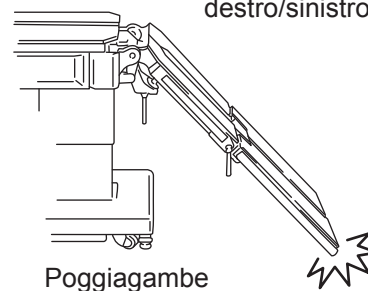
- Tenere lontano le mani dallo spazio durante l'utilizzo del tavolo. In caso contrario, ne potrebbero derivare lesioni.



- Non azionare il tavolo con il braccio estensore destro/sinistro o i poggiatesta montati onde evitare danni.



Braccio estensore, destro/sinistro



Poggiatesta



## Inclinazione della piastra di seduta

4

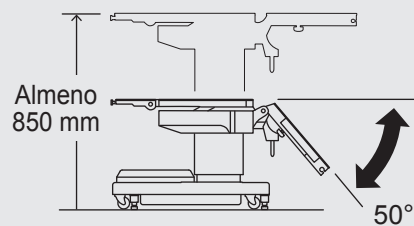
Funzionamento

### NOTA

#### RESTRIZIONE

L'angolo di flessione verso il basso della piastra di seduta non supera  $50^\circ$  quando il piano del tavolo si trova nella posizione più bassa.

Sollevere il piano del tavolo fino a rendere completamente visibile la linea limite di attuazione sul coperchio della base della colonna (almeno 850 mm rispetto al pavimento).









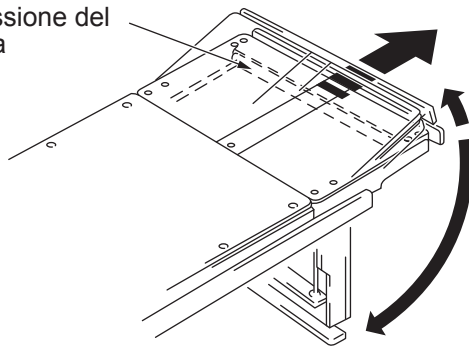
## Regolazione del poggiatesta

È possibile flettere il poggiatesta a incrementi di 15°, in 4 diverse posizioni verso l'alto (max 60°) e 6 diverse posizioni verso il basso (max 90°). È inoltre possibile smontare il poggiatesta.

### ■ Posizione flessa

Tirare la leva di flessione del poggiatesta verso la direzione della testa. È possibile flettere il poggiatesta verso l'alto e verso il basso. Il rilascio della leva consente al poggiatesta di fissarsi in tale posizione.

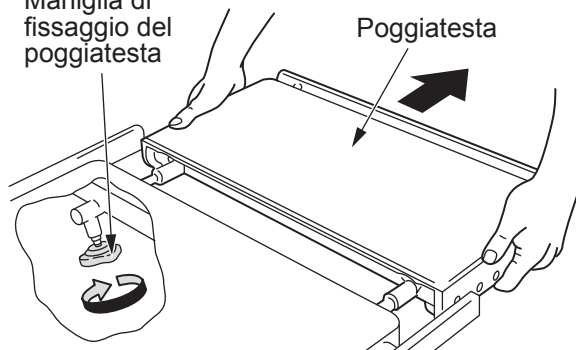
Leva di flessione del poggiatesta



### ■ Smontaggio

1. Allentare le due maniglie di fissaggio del poggiatesta situate nella parte inferiore dell'appoggio dorsale.
2. Tenere entrambi i lati del poggiatesta e tirarlo in direzione diritta.

Maniglia di fissaggio del poggiatesta



## PERICOLO

- Assicurarsi di serrare saldamente le maniglie di fissaggio del poggiatesta. Se il poggiatesta si muove, è possibile che il paziente subisca lesioni.
- Il poggiatesta pesa 7 kg. Prestare un'attenzione particolare durante la sua movimentazione. Il poggiatesta potrebbe cadere e causare danni o lesioni.



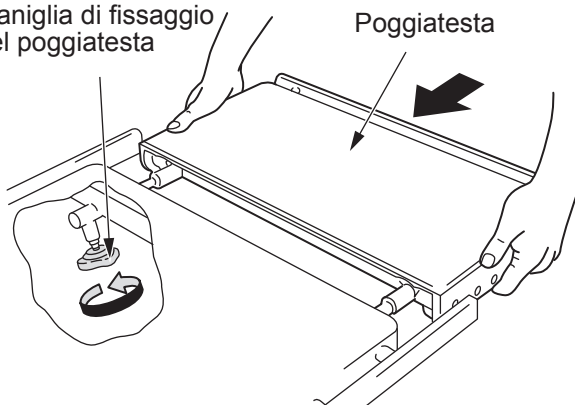
## Regolazione del poggiatesta

### ■ Attacco

1. Tenere entrambi i lati del poggiatesta e allineare l'albero di inserimento del poggiatesta al foro di inserimento nell'appoggio dorsale e inserire.
2. Dopo aver verificato il completo inserimento del poggiatesta, serrare le maniglie di fissaggio del poggiatesta destra e sinistra.

Maniglia di fissaggio del poggiatesta

Poggiatesta



### PERICOLO

Assicurarsi di serrare saldamente le maniglie di fissaggio del poggiatesta.

Se il poggiatesta si muove, è possibile che il paziente subisca lesioni.



### ATTENZIONE

Assicurarsi che il poggiatesta sia completamente inserito nell'appoggio dorsale. Se lo si utilizza senza inserirlo completamente, il poggiatesta subirà danni.



## Regolazione della piastra di seduta

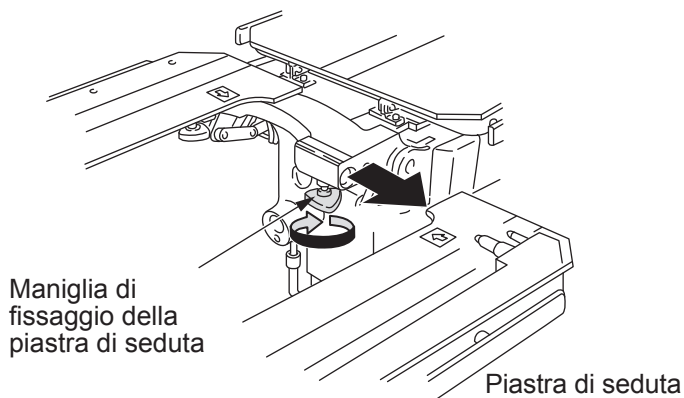
È possibile smontare separatamente la piastra di seduta a destra e sinistra.

4

Funzionamento

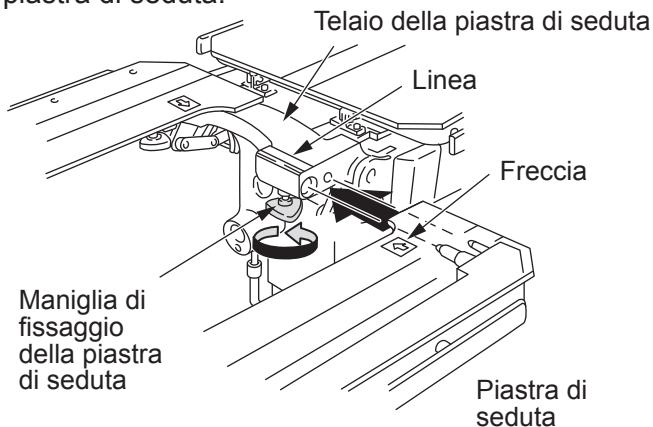
### ■ Smontaggio

1. Allentare la maniglia di fissaggio della piastra di seduta.
2. Tirare la piastra di seduta verso di sé.



### ■ Attacco

1. Allineare la freccia sulla piastra di seduta alla linea sul telaio della piastra di seduta e inserire la piastra di seduta nel telaio della piastra di seduta.
2. Serrare saldamente la maniglia di fissaggio della piastra di seduta.



### PERICOLO

Assicurarsi di serrare saldamente le maniglie di fissaggio della piastra di seduta dopo il montaggio della piastra di seduta sul telaio lombare. Se le maniglie non sono serrate saldamente, il paziente potrebbe subire lesioni.

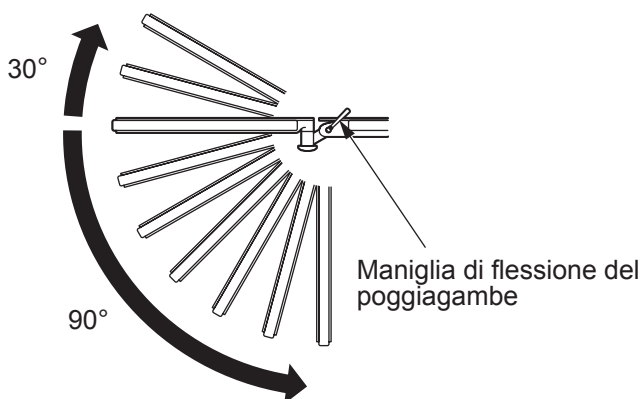


## Regolazione del poggiamambe

È possibile utilizzare separatamente i poggiamambe destro e sinistro. È possibile fletterli verso il basso a incrementi di 15° in 6 diverse posizioni (max 90°), fletterli verso l'alto a incrementi di 15° in 2 diverse posizioni (max 30°), eseguirne l'oscillazione verso l'esterno (max 90°) e smontarli.

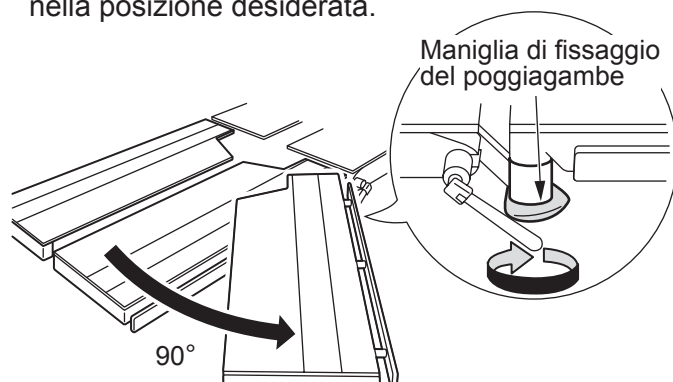
### ■ Posizione flessa

1. Tenere il bordo del poggiamambe e allentare la relativa maniglia di flessione.
2. Tenere il bordo anteriore del poggiamambe e flettere il poggiamambe verso il basso o l'alto.
3. Serrare la maniglia di flessione del poggiamambe quando è stato raggiunto l'angolo desiderato.



### ■ Oscillazione verso l'esterno

1. Allentare la maniglia di fissaggio del poggiamambe.
2. Tenere il bordo anteriore del poggiamambe ed eseguirne l'oscillazione verso l'esterno nella posizione desiderata.
3. Serrare la maniglia di fissaggio del poggiamambe nella posizione desiderata.



## PERICOLO

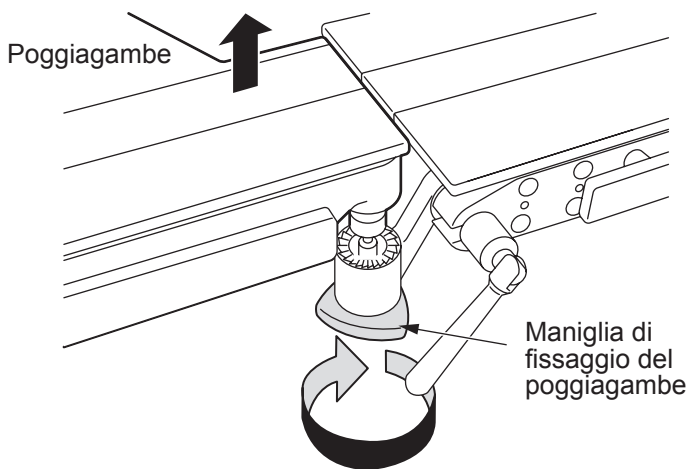
- Quando si flette il poggiamambe, assicurarsi di tenere il bordo anteriore del poggiamambe prima di ruotare la maniglia. Altrimenti il poggiamambe potrebbe cadere e causare lesioni.
- Assicurarsi di serrare saldamente la maniglia di flessione e la maniglia di fissaggio del poggiamambe. Se il poggiamambe si muove, è possibile che il paziente subisca lesioni.



## Regolazione del poggiamambe

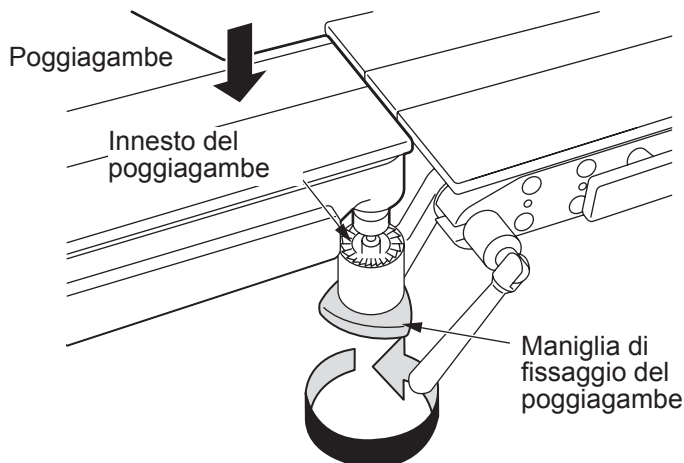
### ■ Smontaggio (Maniglia di fissaggio del poggiamambe)

1. Tenere il bordo del poggiamambe.
2. Ruotare più volte la maniglia di fissaggio del poggiamambe.
3. Tenere entrambe le estremità del poggiamambe e tirarlo verso l'alto.



### ■ Montaggio (Maniglia di fissaggio del poggiamambe)

1. Afferrare entrambe le estremità del poggiamambe e inserire il relativo albero nell'apposito innesto.
2. Tenendo il bordo del poggiamambe, ruotare la maniglia di fissaggio del poggiamambe fino all'inserimento nell'innesto del poggiamambe.



## PERICOLO

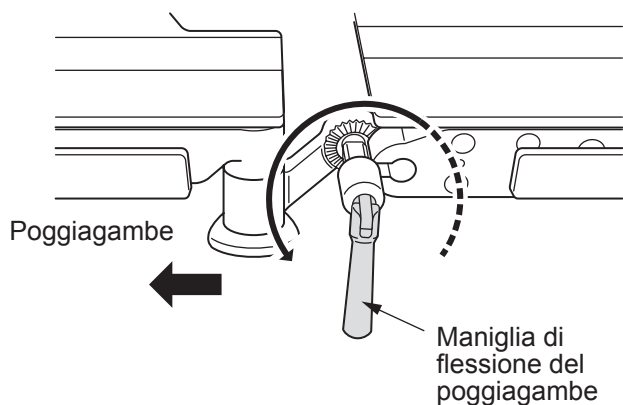
- Quando si rimuove il poggiamambe, assicurarsi di tenere il bordo anteriore del poggiamambe prima di ruotare la maniglia. Altrimenti il poggiamambe potrebbe cadere e causare lesioni.
- Assicurarsi di serrare saldamente la maniglia di flessione e la maniglia di fissaggio del poggiamambe. Se il poggiamambe si muove, è possibile che il paziente subisca lesioni.



## Regolazione del poggiamambe

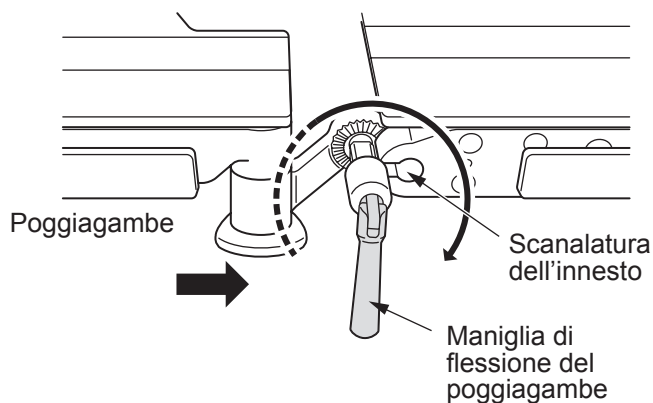
### ■ Smontaggio (Maniglia di flessione del poggiamambe)

1. Tenere il bordo del poggiamambe.
2. Ruotare più volte la maniglia di flessione del poggiamambe.
3. Tenere entrambe le estremità del poggiamambe e tirarlo in direzione orizzontale lungo la scanalatura dell'innesto nella piastra di seduta.



### ■ Montaggio (Maniglia di flessione del poggiamambe)

1. Inserire il poggiamambe in direzione orizzontale lungo la scanalatura dell'innesto del poggiamambe.
2. Serrare la maniglia di flessione del poggiamambe per inserire l'innesto.



### PERICOLO

- Quando si rimuove il poggiamambe, assicurarsi di tenere il bordo anteriore del poggiamambe prima di ruotare la maniglia. Altrimenti il poggiamambe potrebbe cadere e causare lesioni.
- Assicurarsi di serrare saldamente la maniglia di flessione e la maniglia di fissaggio del poggiamambe. Se il poggiamambe si muove, è possibile che il paziente subisca lesioni.





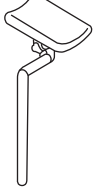
# **5 Utilizzo del dispositivo di trazione delle gambe**

## Componenti del dispositivo di trazione delle gambe

5

Utilizzo del  
dispositivo di trazione  
delle gambe

Supporto per Arti Inferiori, Destro/Sinistro



Supporto per Coscia Inferiore per la Trazione in Postura Laterale



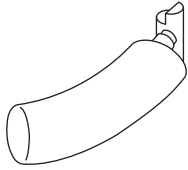
Colonna per Interno Cosce (Piccola)



Cuscino (Piccolo)



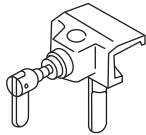
Cuscino Laterale



Colonna per Interno Cosce (Grande)



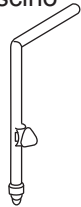
Morsetto del Supporto per Arti Inferiori



Cuscino (Grande)



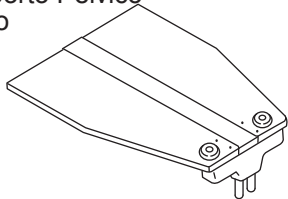
Poggiaginocchia a L con Cuscino



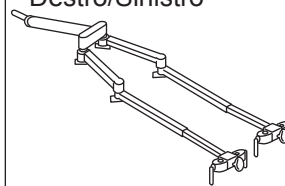
Supporto per Interno Cosce on Cuscino per la Trazione in Postura Laterale, Collari di Regolazione Dell'altezza



Supporto Pelvico Largo



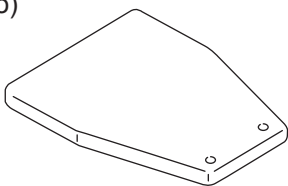
Braccio Estensore, Destro/Sinistro



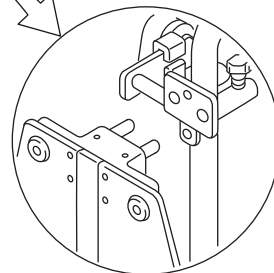
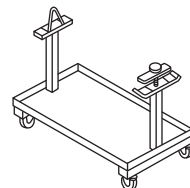
Dispositivo di Trazione, Scarpa di Trazione, Destra/Sinistra



Cuscino (per Supporto Pelvico Largo)

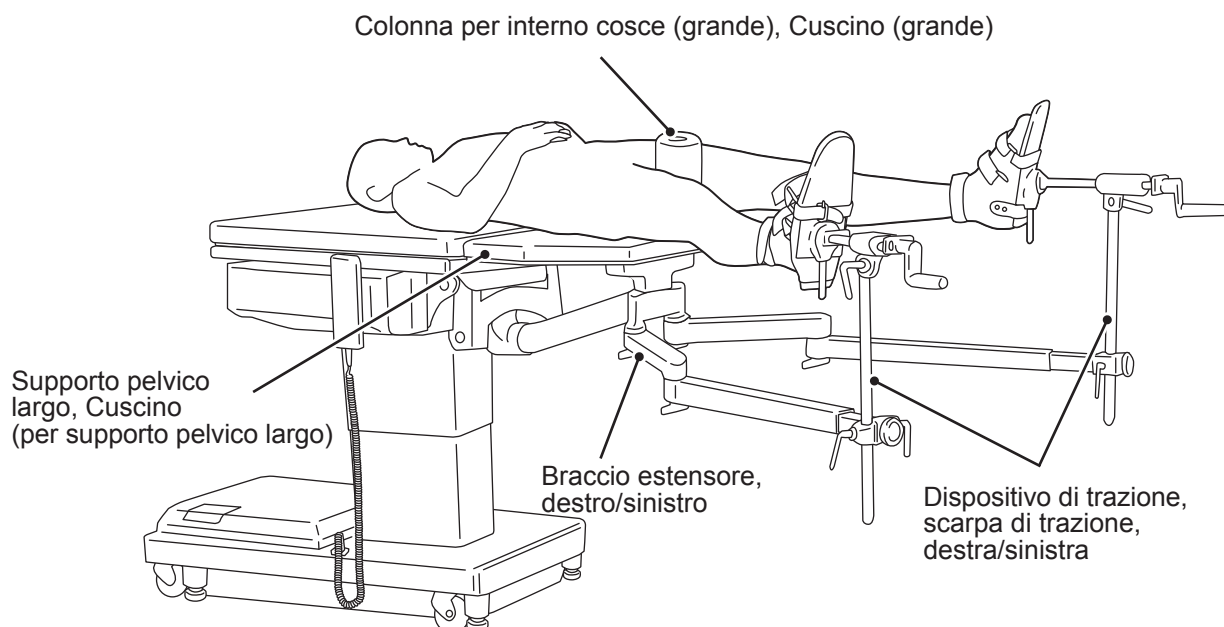


Carrello per Braccio di Trazione



## Esempi di combinazione dei vari componenti del dispositivo di trazione delle gambe

### ■ Posizione dell'intervento chirurgico per frattura del collo del femore



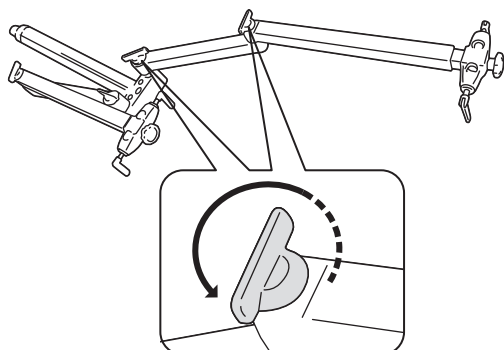
**5**  
Utilizzo del  
dispositivo di  
trazione delle  
gambe

### Apparato utilizzato per questa posizione

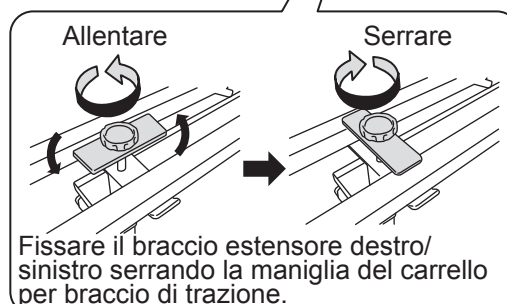
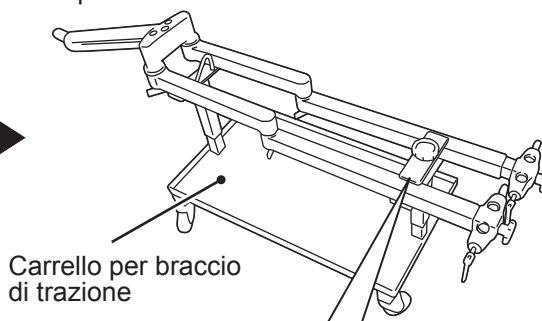
- Braccio estensore, destro/sinistro
- Colonna per interno cosce (grande)
- Cuscino (grande)
- Supporto pelvico largo
- Cuscino (per supporto pelvico largo)
- Dispositivo di trazione, scarpa di trazione, destra/sinistra






#### 1 Montare il braccio estensore destro/sinistro sul carrello per braccio di trazione.

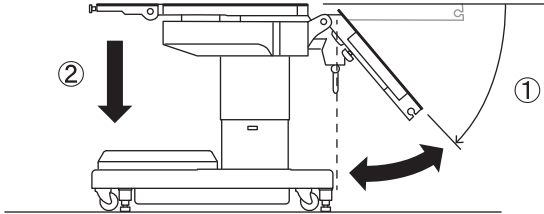
Capovolgere il dispositivo e allentare le maniglie per estenderlo.



Capovolgere il dispositivo completamente esteso nel verso giusto e posizionarlo sul carrello.

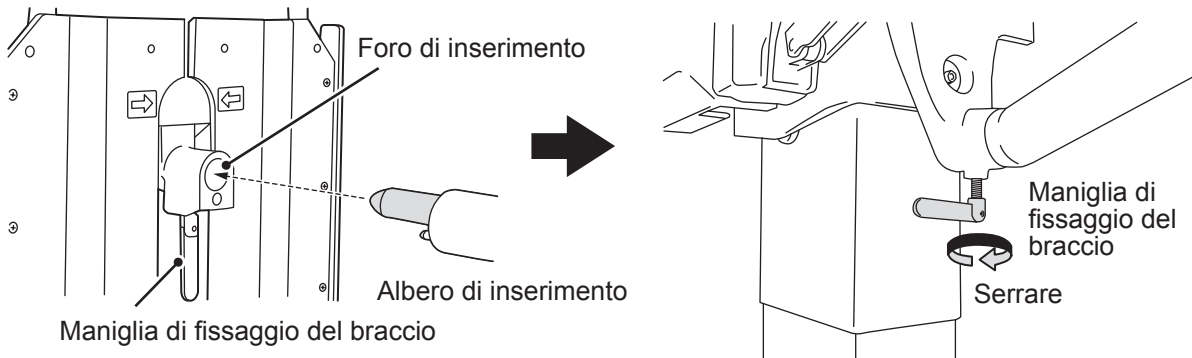


- 2** Premere contemporaneamente  e , quindi assicurarsi che il piano del tavolo sia orizzontale.
- 3** Premere contemporaneamente  e  per flettere la piastra di seduta verso il basso fino allo scatto (①, 50° o più), quindi premere contemporaneamente  e  per abbassare il piano del tavolo fino all'arresto (②).



**5**  
Utilizzo del  
dispositivo di  
trazione delle  
gambe

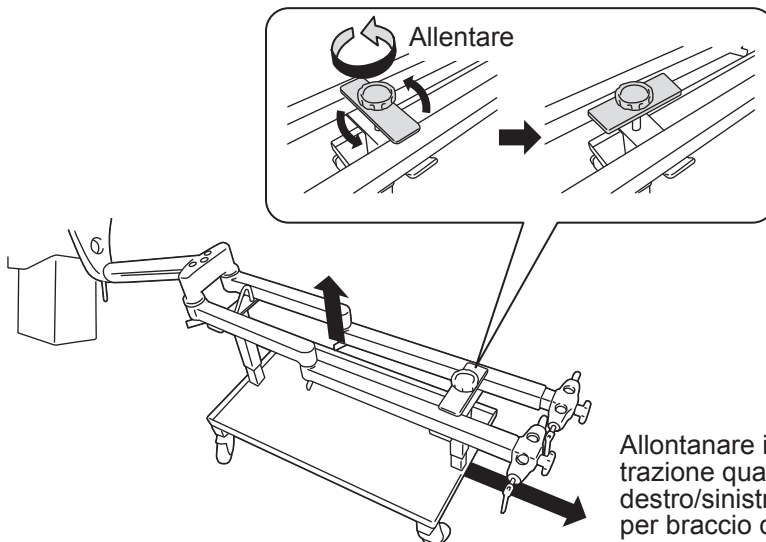
- 4** Inserire l'albero di inserimento del braccio estensore destro/sinistro nel foro di inserimento del tavolo e serrare la maniglia di fissaggio del braccio.



## PERICOLO

Assicurarsi di serrare saldamente la maniglia di fissaggio del braccio del dispositivo di trazione. Se non è serrata saldamente, il braccio estensore destro/sinistro cadrà.

- 5** Allentare la maniglia del carrello per braccio di trazione e premere contemporaneamente  e  per sollevare il tavolo.



Allontanare il carrello per braccio di trazione quando il braccio estensore destro/sinistro viene smontato dal carrello per braccio di trazione.

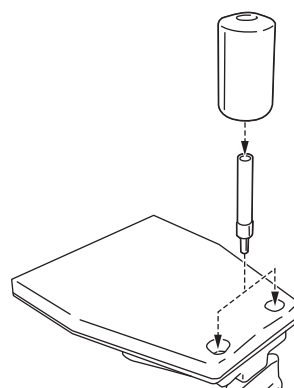
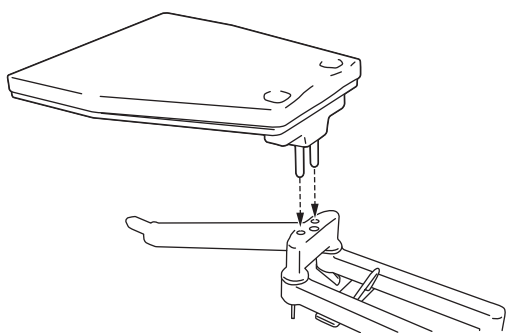
## 6 Smontare la piastra di seduta dal tavolo.

Vedere "Regolazione della piastra di seduta" (Pagina. 40).

## 7 Montare il supporto pelvico largo, il cuscino (per supporto pelvico largo), la colonna per interno cosce (grande) e il cuscino (grande).

Inserire il supporto pelvico largo (con il cuscino (per supporto pelvico largo)) nel foro di inserimento del braccio estensore destro/sinistro.

Inserire la colonna per interno cosce (grande) nel foro di inserimento del supporto pelvico largo, quindi montare il cuscino (grande) sulla colonna per interno cosce (grande).



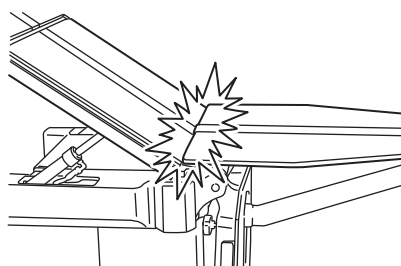
Selezionare il foro di inserimento adatto alla postura del paziente.

**5**  
Utilizzo del  
dispositivo  
di trazione  
delle  
gambe

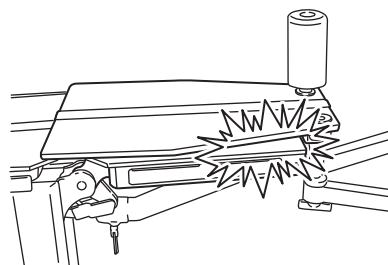


### PERICOLO

Non flettere verso l'alto l'appoggio dorsale né la piastra di seduta rispetto alla posizione orizzontale con il supporto pelvico largo montato onde evitare eventuali danni.

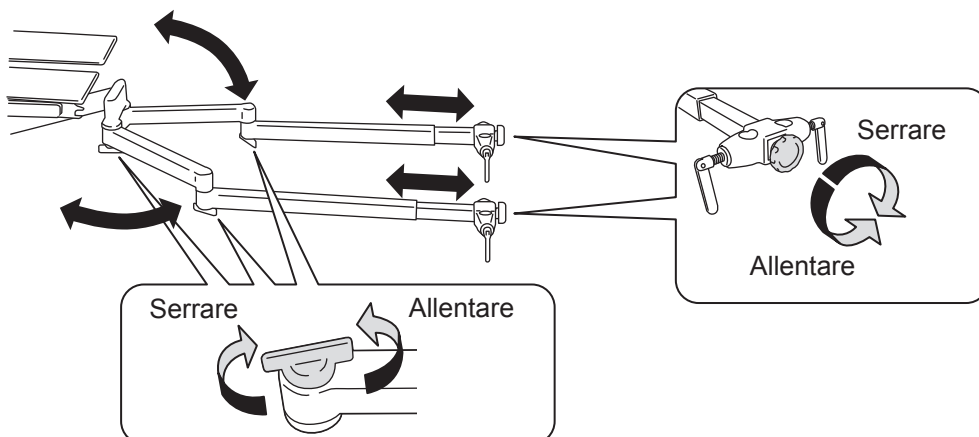


Appoggio dorsale: posizione orizzontale → su



Piastra di seduta: posizione orizzontale → su

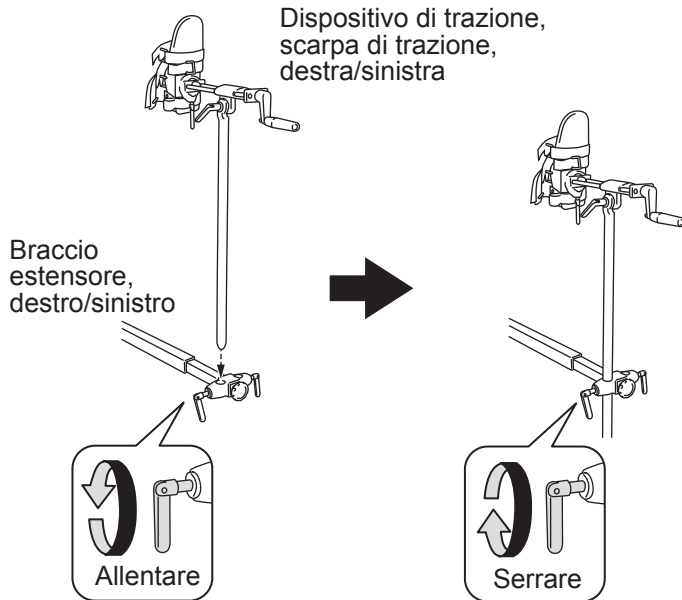
## 8 Regolare il posizionamento del braccio estensore destro/sinistro.



## 9 Montare il dispositivo di trazione e la scarpa di trazione destra/sinistra sul braccio estensore destro/sinistro, quindi regolarne le posizioni.

Montare e regolare i dispositivi di trazione e le scarpe di trazione per le gambe destra e sinistra.

### Attacco

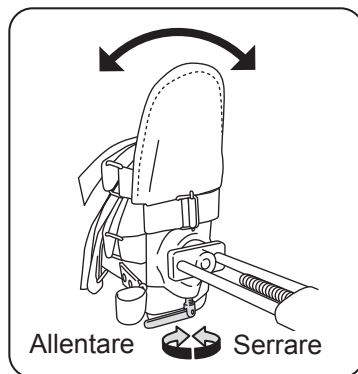


Allentare la maniglia di fissaggio all'estremità del braccio estensore destro/sinistro, inserire il dispositivo di trazione nel foro di inserimento (esterno) sul braccio estensore destro/sinistro, quindi fissare il dispositivo di trazione serrando la maniglia di fissaggio.

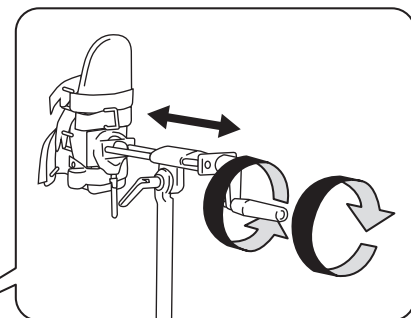
### NOTA

Assicurarsi di tenere la scarpa di trazione quando si aziona una maniglia (eccetto la maniglia di regolazione della trazione).

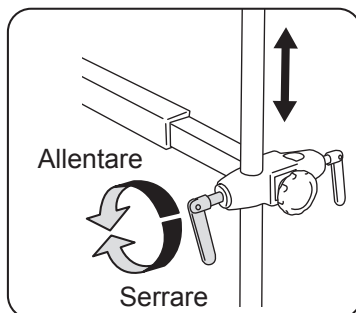
### Regolazione



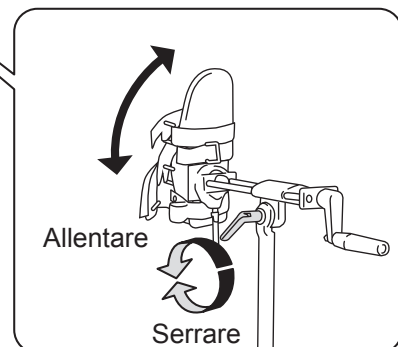
Regolare la direzione della scarpa di trazione.



Regolare la quantità di trazione.



Regolare l'altezza della scarpa di trazione.

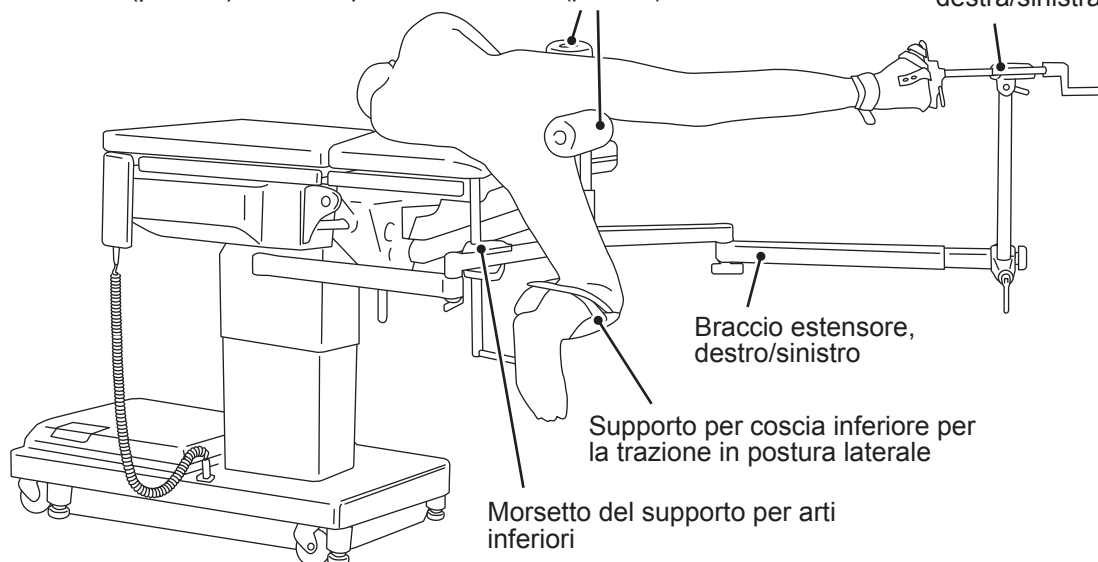


Regolare l'angolo della scarpa di trazione.

## ■ Posizione dell'intervento chirurgico per frattura del femore

Supporto per interno cosce con cuscino per la trazione in postura laterale, collari di regolazione dell'altezza, cuscino laterale, cuscino (grande), cuscino (piccolo), colonna per interno cosce (piccola)

Dispositivo di trazione, scarpa di trazione, destra/sinistra



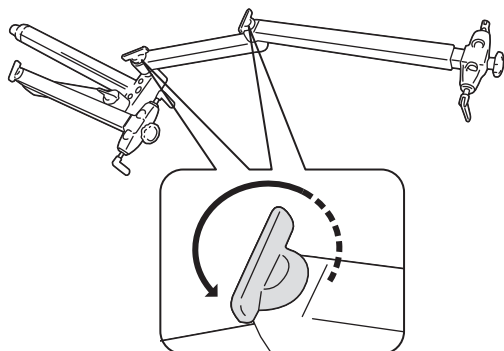
**5**  
Utilizzo del  
dispositivo di  
trazione delle  
gambe

### Apparato utilizzato per questa posizione

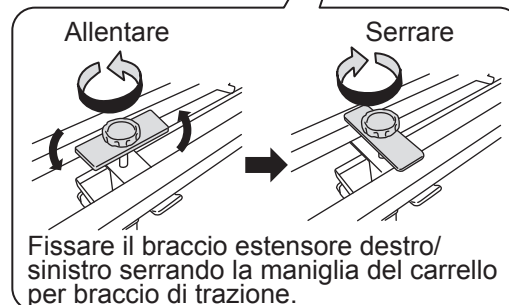
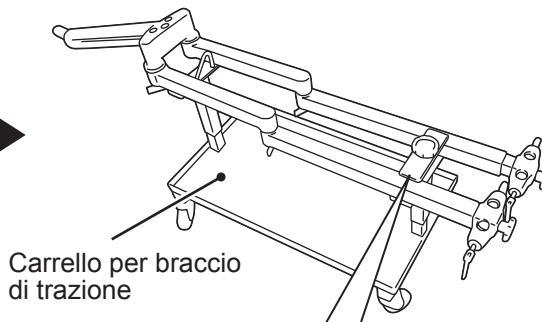
- Braccio estensore, destro/sinistro
- Supporto per interno cosce con cuscino per la trazione in postura laterale, collari di regolazione dell'altezza
- Colonna per interno cosce (piccola)
- Cuscino laterale
- Cuscino (grande), cuscino (piccolo)
- Supporto per coscia inferiore per la trazione in postura laterale
- Morsetto del supporto per arti inferiori
- Dispositivo di trazione, scarpa di trazione, destra/sinistra

### 1 Montare il braccio estensore destro/sinistro sul carrello per braccio di trazione.

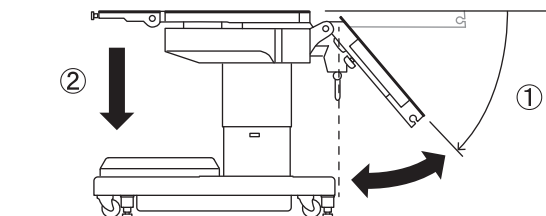
Capovolgere il dispositivo e allentare le maniglie per estenderlo.



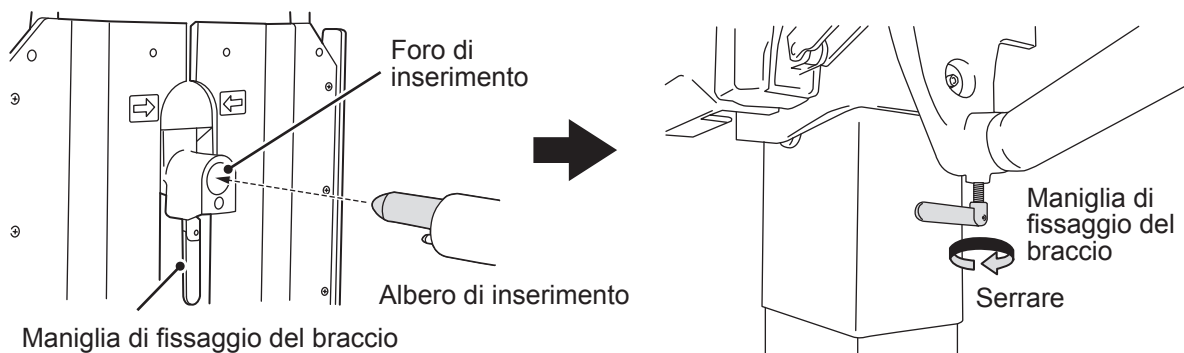
Capovolgere il dispositivo completamente esteso nel verso giusto e posizionarlo sul carrello.



- 2** Premere contemporaneamente  e , quindi assicurarsi che il piano del tavolo sia orizzontale.
- 3** Premere contemporaneamente  e  per flettere la piastra di seduta verso il basso fino allo scatto (①, 50° o più), quindi premere contemporaneamente  e  per abbassare il piano del tavolo fino all'arresto (②).



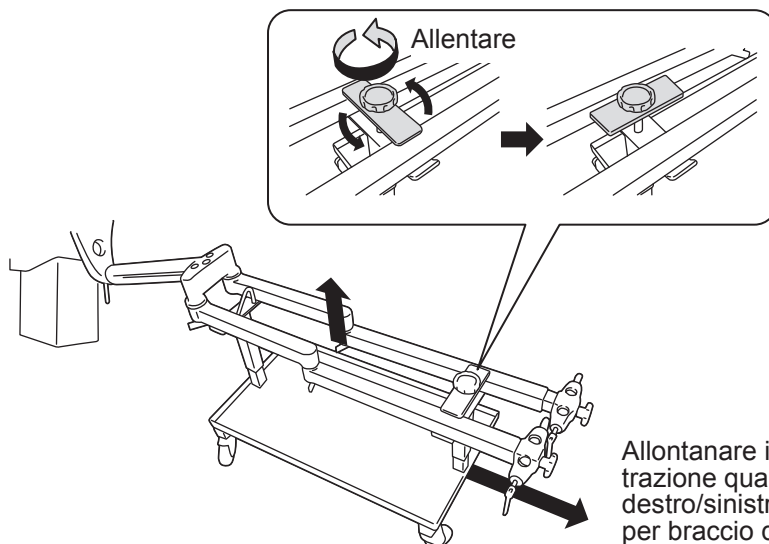
- 4** Inserire l'albero di inserimento del braccio estensore destro/sinistro nel foro di inserimento del tavolo e serrare la maniglia di fissaggio del braccio.



## PERICOLO

Assicurarsi di serrare saldamente la maniglia di fissaggio del braccio del dispositivo di trazione. Se non è serrata saldamente, il braccio estensore destro/sinistro cadrà.

- 5** Allentare la maniglia del carrello per braccio di trazione e premere contemporaneamente  e  per sollevare il tavolo.



Allontanare il carrello per braccio di trazione quando il braccio estensore destro/sinistro viene smontato dal carrello per braccio di trazione.



## 6 Collocare l'appoggio dorsale in posizione orizzontale.

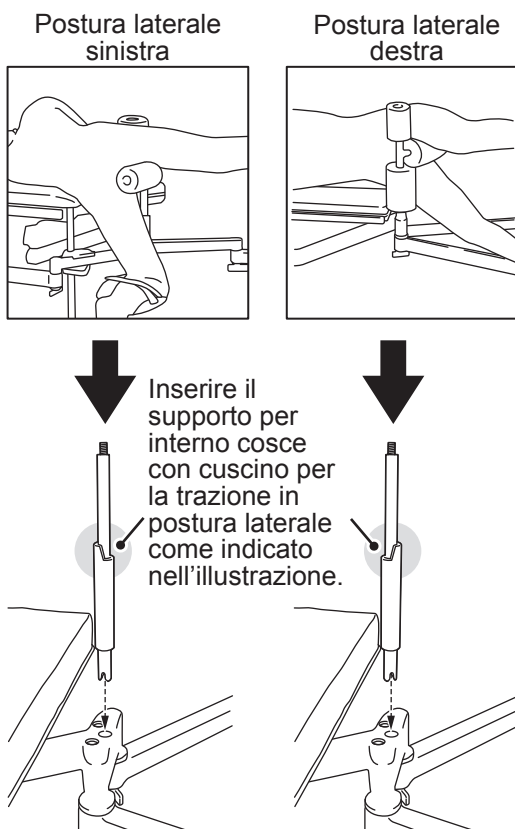
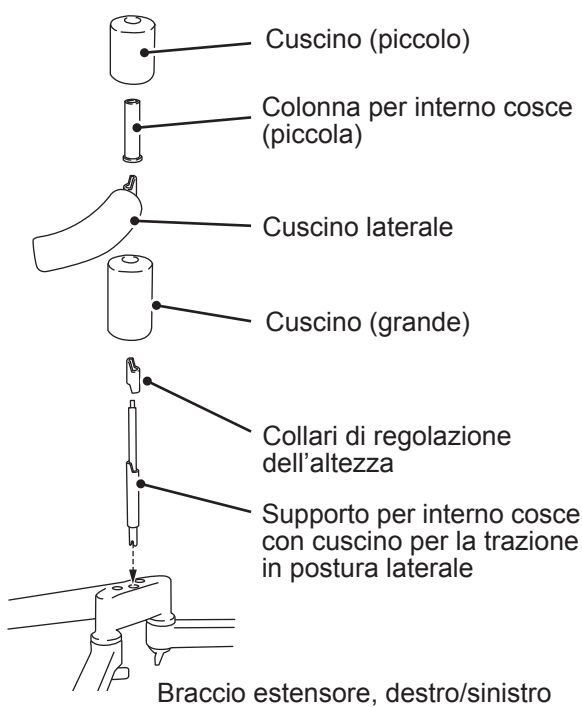
Vedere "Riposizionamento in orizzontale" (Pagina 37).

## 7 Montare il supporto per interno cosce con cuscino per la trazione in postura laterale, i cuscini e il cuscino laterale.

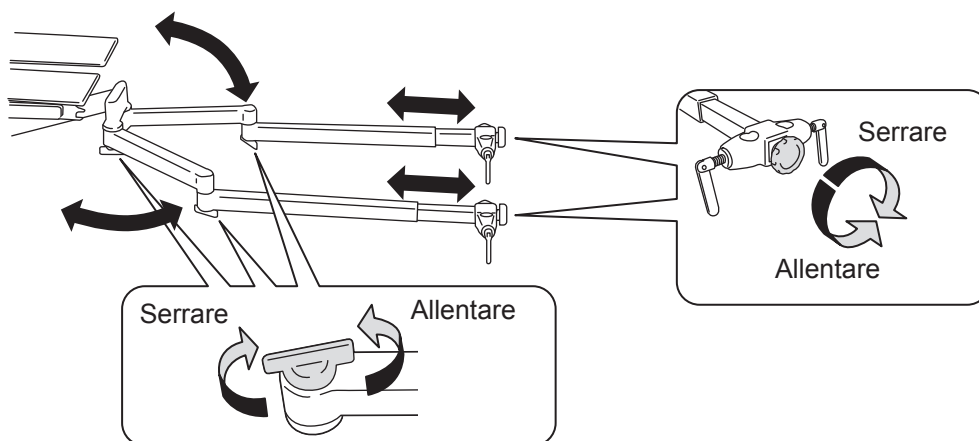
Montarli sul foro di inserimento del braccio estensore destro/sinistro nell'ordine indicato sotto.  
Utilizzare i collari di regolazione dell'altezza in base alle dimensioni corporee del paziente.

Abbinare la direzione del cuscino laterale all'orientamento del paziente.  
La direzione del cuscino laterale cambia a seconda della direzione di inserimento del supporto per interno cosce con cuscino per la trazione in postura laterale.

**5**  
Utilizzo del  
dispositivo  
di trazione  
delle  
gambe



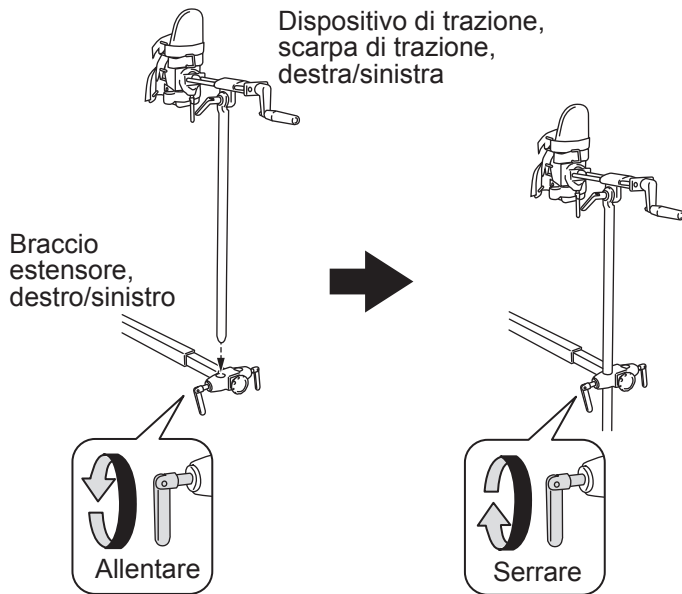
## 8 Regolare il posizionamento del braccio estensore destro/sinistro.



## 9 Montare il dispositivo di trazione e la scarpa di trazione destra/sinistra sul braccio estensore destro/sinistro, quindi regolarne le posizioni.

Montare e regolare il dispositivo di trazione e la scarpa di trazione destra/sinistra per una gamba da sottoporre a trazione.

### Attacco

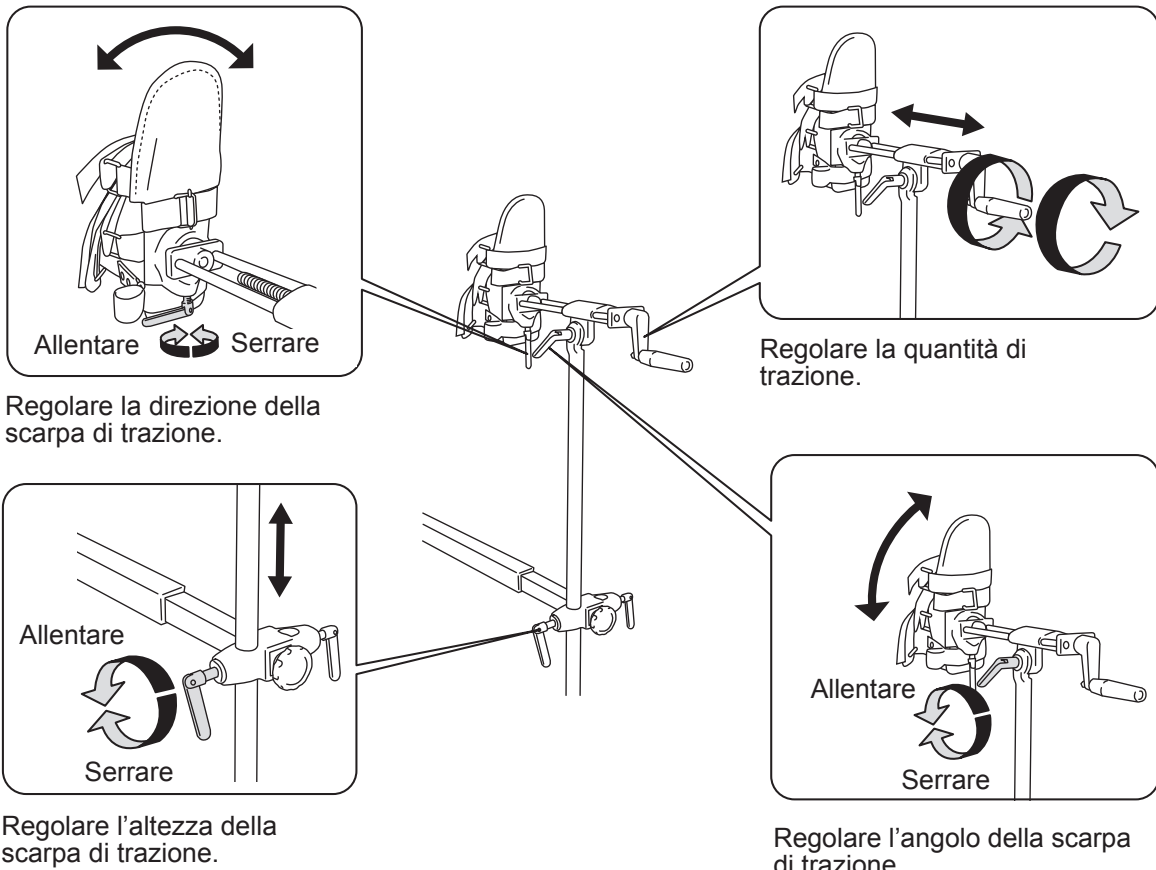


Allentare la maniglia di fissaggio all'estremità del braccio estensore destro/sinistro, inserire il dispositivo di trazione nel foro di inserimento (esterno) sul braccio estensore destro/sinistro, quindi fissare il dispositivo di trazione serrando la maniglia di fissaggio.

### NOTA

Assicurarsi di tenere la scarpa di trazione quando si aziona una maniglia (eccetto la maniglia di regolazione della trazione).

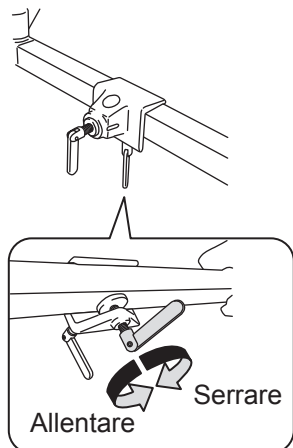
### Regolazione



# 10 Montare il supporto per coscia inferiore per la trazione in postura laterale sul braccio estensore destro/sinistro ed effettuare la regolazione.

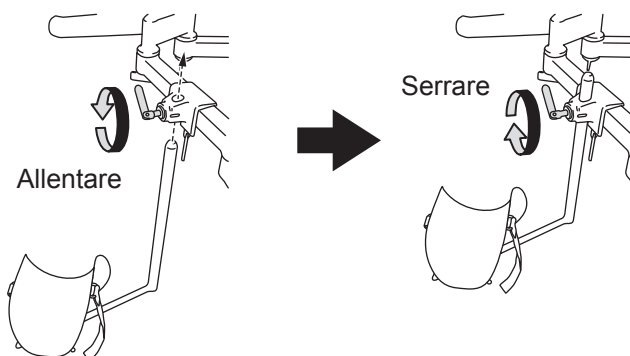
## Attacco

Montare il morsetto del supporto per arti inferiori sul braccio estensore destro/sinistro.



Serrare la maniglia per fissare il morsetto del supporto per arti inferiori.

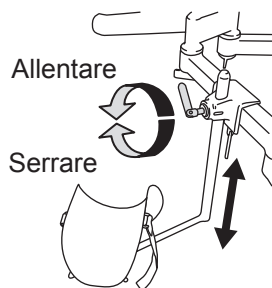
Inserire il supporto per coscia inferiore per la trazione in postura laterale nel foro di inserimento del morsetto del supporto per arti inferiori.



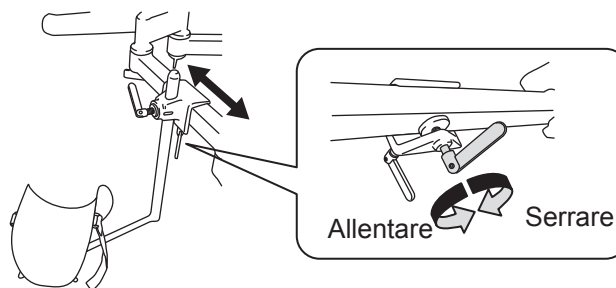
**5**  
Utilizzo del  
dispositivo  
di trazione  
delle  
gambe

## Regolazione

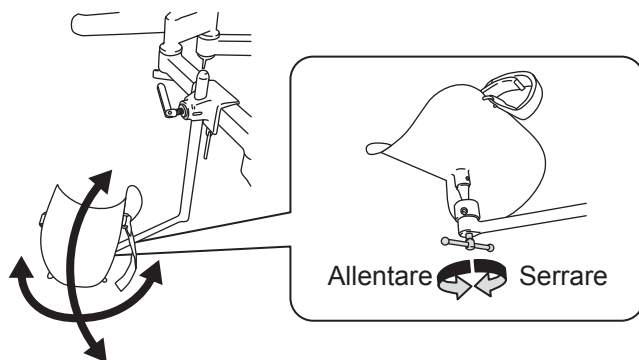
Regolare l'altezza.



Regolare la posizione.



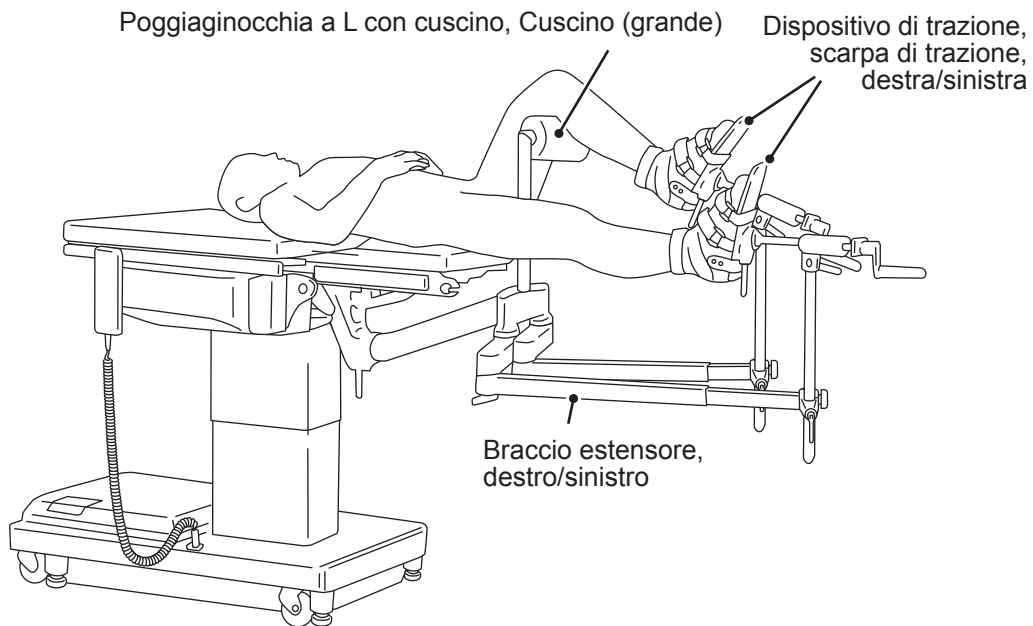
Regolare l'angolo.



## NOTA

Assicurarsi di tenere il supporto per coscia inferiore durante l'azionamento di una maniglia.

## ■ Posizione dell'intervento chirurgico per frattura della gamba



5

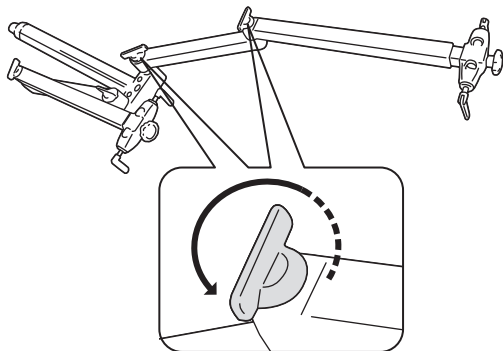
Utilizzo del dispositivo di trazione delle gambe

### Apparato utilizzato per questa posizione

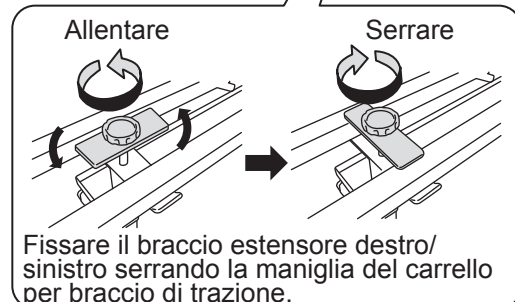
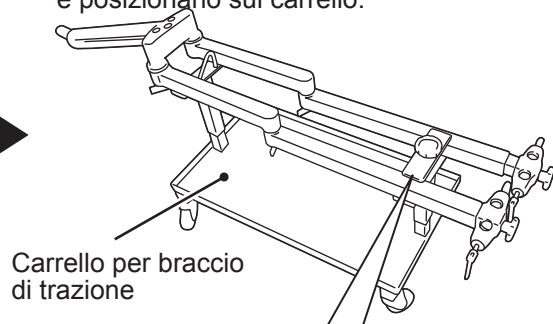
- Braccio estensore, destro/sinistro
- Poggiaginocchia a L con cuscino
- Cuscino (grande)
- Dispositivo di trazione, scarpa di trazione, destra/sinistra

### 1 Montare il braccio estensore destro/sinistro sul carrello per braccio di trazione.

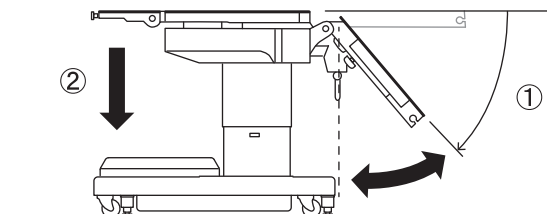
Capovolgere il dispositivo e allentare le maniglie per estenderlo.



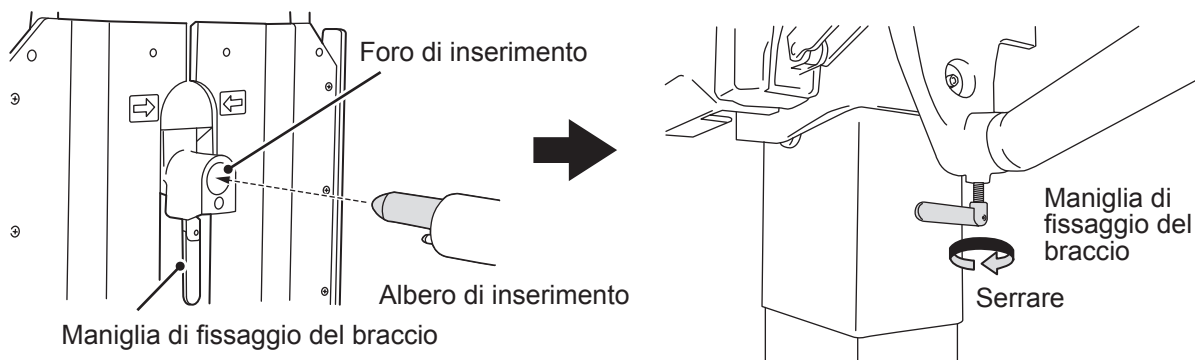
Capovolgere il dispositivo completamente esteso nel verso giusto e posizionarlo sul carrello.



- 2** Premere contemporaneamente  e , quindi assicurarsi che il piano del tavolo sia orizzontale.
- 3** Premere contemporaneamente  e  per flettere la piastra di seduta verso il basso fino allo scatto (①, 50° o più), quindi premere contemporaneamente  e  per abbassare il piano del tavolo fino all'arresto (②).



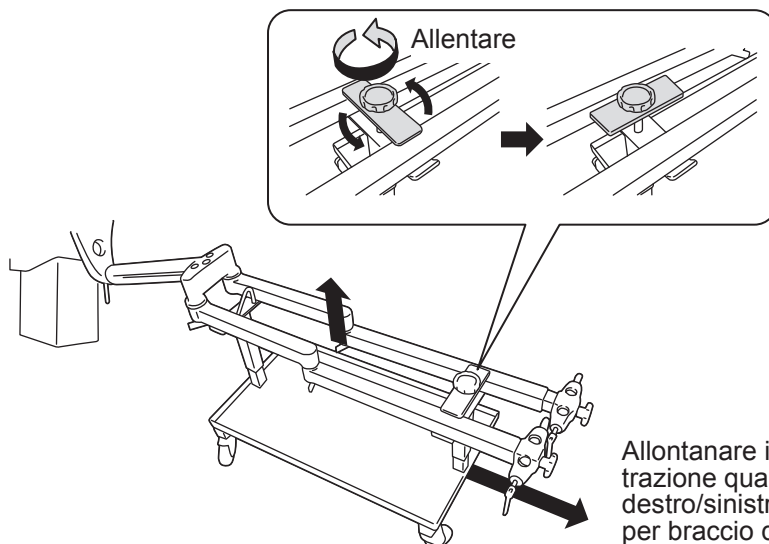
- 4** Inserire l'albero di inserimento del braccio estensore destro/sinistro nel foro di inserimento del tavolo e serrare la maniglia di fissaggio del braccio.



## PERICOLO

Assicurarsi di serrare saldamente la maniglia di fissaggio del braccio del dispositivo di trazione. Se non è serrata saldamente, il braccio estensore destro/sinistro cadrà.

- 5** Allentare la maniglia del carrello per braccio di trazione e premere contemporaneamente  e  per sollevare il tavolo.



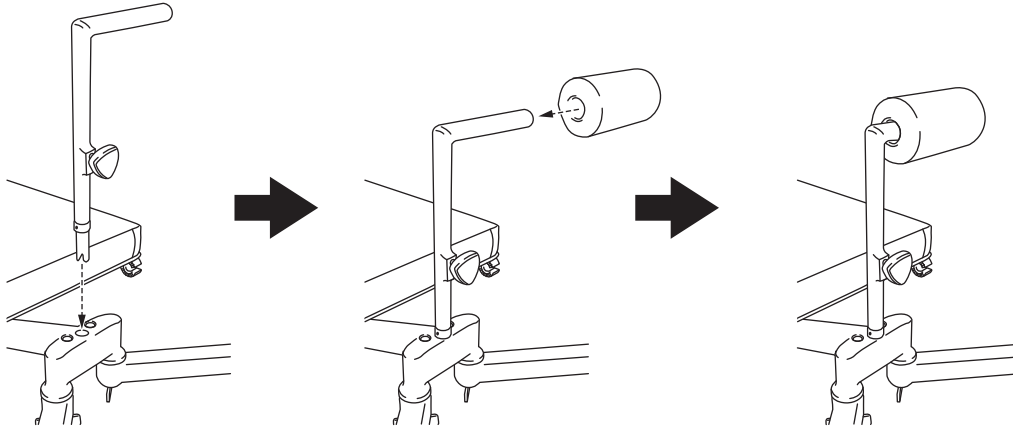
Allontanare il carrello per braccio di trazione quando il braccio estensore destro/sinistro viene smontato dal carrello per braccio di trazione.

## 6 Collocare l'appoggio dorsale in posizione orizzontale.

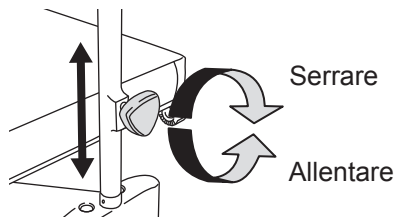
Vedere "Riposizionamento in orizzontale" (Pagina 37).

## 7 Montare il poggiaginocchia a L con cuscino.

Inserire il poggiaginocchia a L con cuscino nel foro di inserimento del braccio estensore destro/sinistro e montare il cuscino (grande).

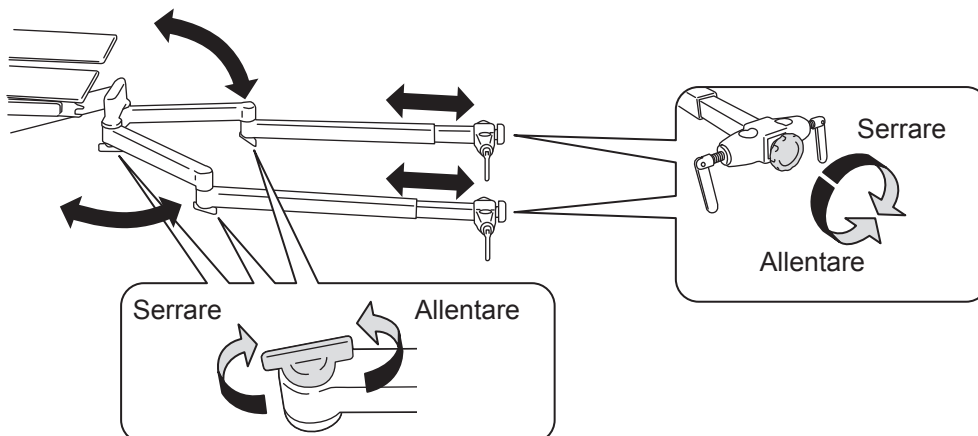


Montare il poggiaginocchia a L con cuscino a seconda della postura del paziente.



Regolare l'altezza.

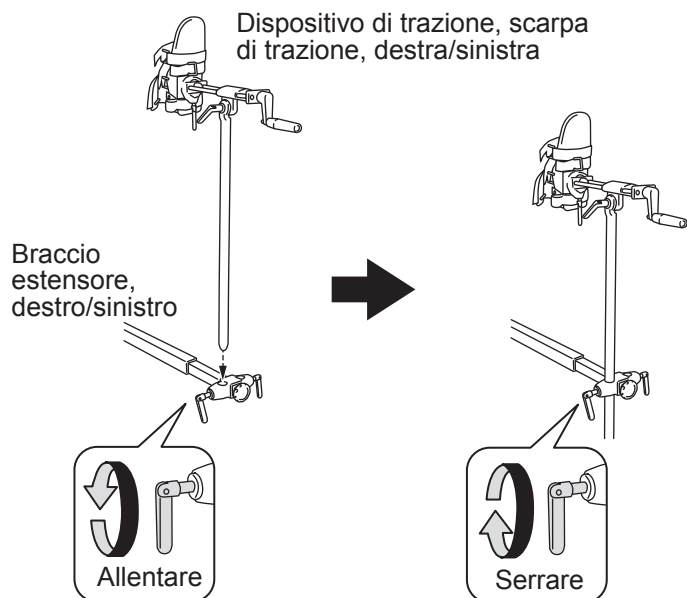
## 8 Regolare il posizionamento del braccio estensore destro/sinistro.



## 9 Montare il dispositivo di trazione e la scarpa di trazione destra/sinistra sul braccio estensore destro/sinistro, quindi regolarne le posizioni.

Montare e regolare i dispositivi di trazione e le scarpe di trazione per le gambe destra e sinistra.

### Attacco



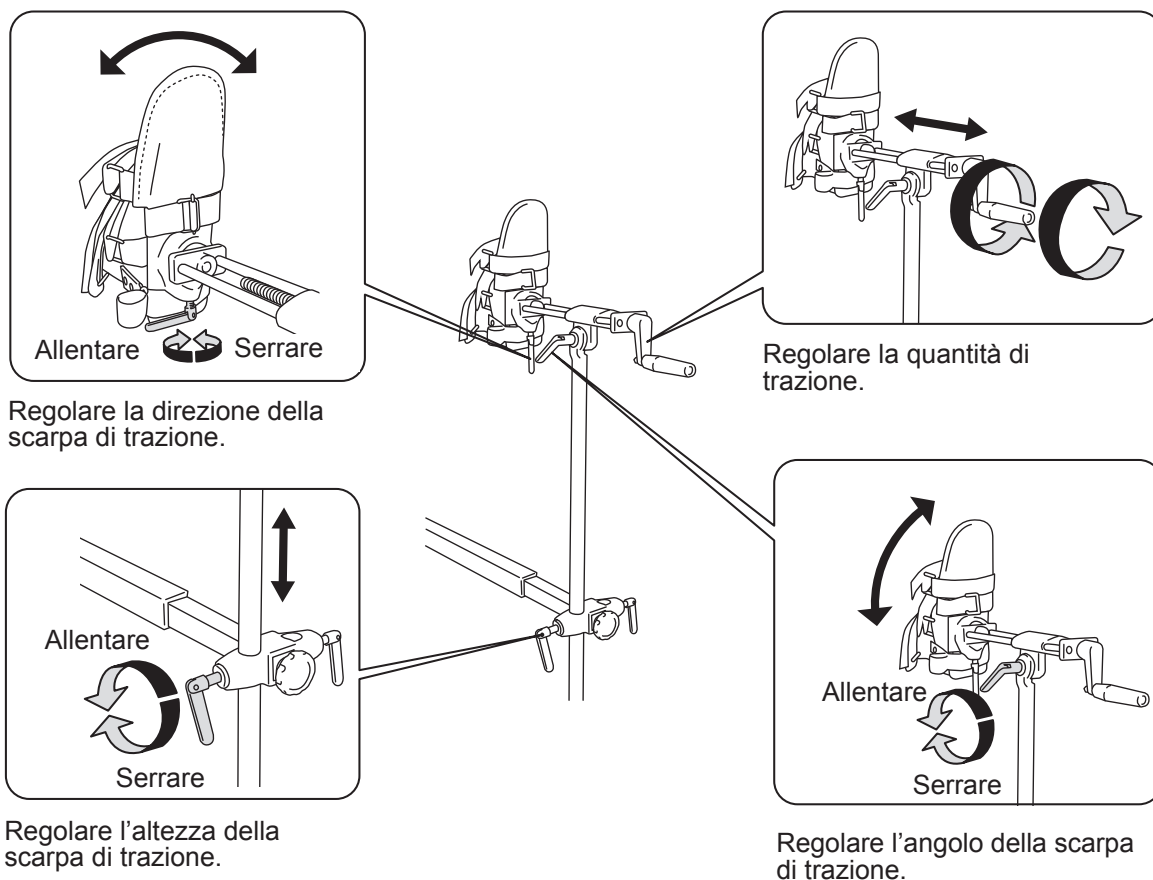
Allentare la maniglia di fissaggio all'estremità del braccio estensore destro/sinistro, inserire il dispositivo di trazione nel foro di inserimento (esterno) sul braccio estensore destro/sinistro, quindi fissare il dispositivo di trazione serrando la maniglia di fissaggio.

**5**  
Utilizzo del  
dispositivo  
di trazione  
delle  
gambe

### NOTA

Assicurarsi di tenere la scarpa di trazione quando si aziona una maniglia (eccetto la maniglia di regolazione della trazione).

### Regolazione



## ■ Montaggio del supporto per arti inferiori destro/sinistro

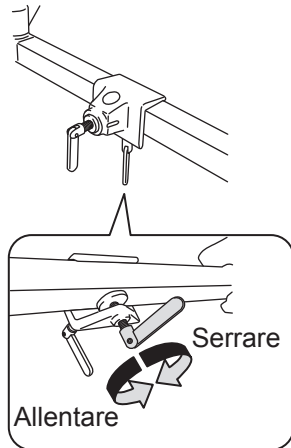
Montare il supporto per arti inferiori destro/sinistro, al centro del braccio estensore destro/sinistro, come necessario quando si fissano le gambe del paziente sul dispositivo di trazione e sulla scarpa di trazione destra/sinistra, per aiutare a sostenere le gambe del paziente.

5

Utilizzo del  
dispositivo di  
trazione delle  
gambe

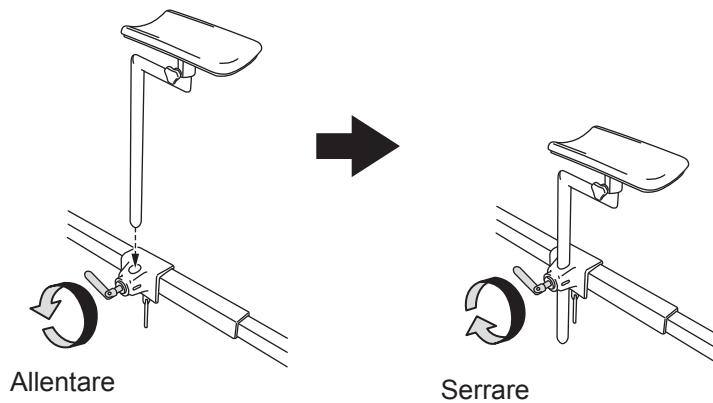
### Attacco

Montare il morsetto del supporto per arti inferiori sul braccio estensore destro/sinistro.



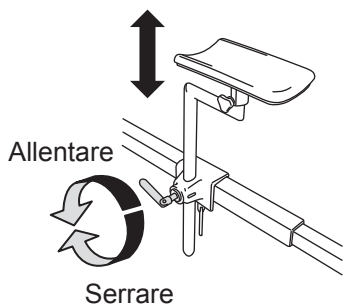
Serrare la maniglia per fissare il morsetto del supporto per arti inferiori.

Inserire il supporto per arti inferiori nel foro di inserimento del morsetto del supporto per arti inferiori.

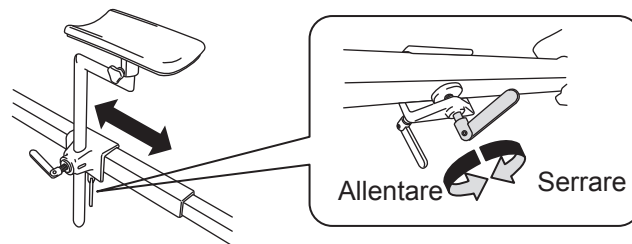


### Regolazione

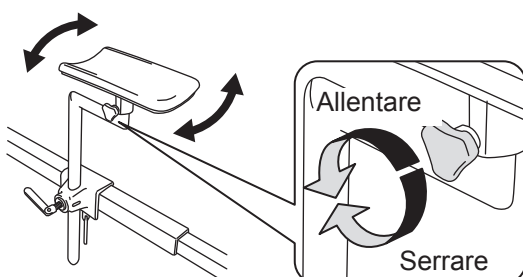
Regolare l'altezza.



Regolare la posizione.



Regolare l'angolo.



### NOTA

Assicurarsi di tenere il supporto per arti inferiori durante l'azionamento di una maniglia.

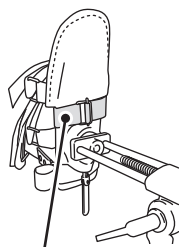


## ■ Montaggio/smontaggio della scarpa di trazione

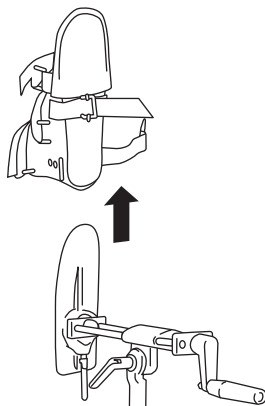
Quando si pulisce la scarpa di trazione, smontarla dal dispositivo di trazione.

### Smontaggio della scarpa di trazione

Allentare la fascia e smontare la scarpa di trazione.



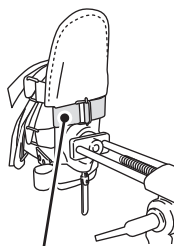
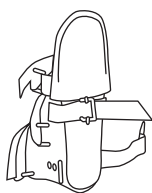
Fascia



**5**  
Utilizzo del  
dispositivo  
di trazione  
delle  
gambe

### Montaggio della scarpa di trazione

Montare la scarpa di trazione e serrare la fascia.



Fascia

**5**  
Utilizzo del  
dispositivo  
di trazione  
delle  
gambe

# **6 Manutenzione e ispezione**

# Ispezione prima e dopo l'utilizzo

Eseguire un'ispezione per i seguenti elementi. In caso di problemi, richiedere la riparazione al distributore o alla nostra azienda.



## PERICOLO

Assicurarsi di controllare le voci di ispezione prima e dopo l'utilizzo del tavolo operatorio. In caso di problemi, richiedere la riparazione al distributore o alla nostra azienda. In caso contrario è possibile che insorgano problemi durante l'intervento chirurgico.

### Materassi

#### Prima dell'utilizzo

- Verificare tutti i materassi alla ricerca di danni.

#### Dopo l'utilizzo

- Verificare tutti i materassi alla ricerca di danni o sporco.

### Gioco del piano

#### Prima dell'utilizzo

- Verificare tutti gli appoggi del tavolo alla ricerca di un eventuale gioco quando si scuote leggermente l'appoggio dorsale.

### Appoggio del tavolo

#### Prima dell'utilizzo

- Verificare tutti gli appoggi del tavolo alla ricerca di danni.

#### Dopo l'utilizzo

- Verificare tutti gli appoggi del tavolo alla ricerca di danni o sporco.

### Unità di comando

#### Prima dell'utilizzo

- Premere l'interruttore dell'unità di comando per verificare se tutte le funzioni sono correttamente disponibili.

### Perdita di olio

#### Prima dell'utilizzo

- Verificare il pavimento o la superficie della base alla ricerca di olio idraulico.

#### Dopo l'utilizzo

- Verificare il pavimento o la superficie della base alla ricerca di olio idraulico.

### Cavo di alimentazione e spina

#### Prima dell'utilizzo

- Verificare il cavo di alimentazione alla ricerca di fili esposti e la spina alla ricerca di danni.

### Interruttore ausiliario

#### Prima dell'utilizzo

- Premere l'interruttore ausiliario per verificare che tutte le funzioni siano correttamente disponibili.

### Interruttore di accensione/ spegnimento

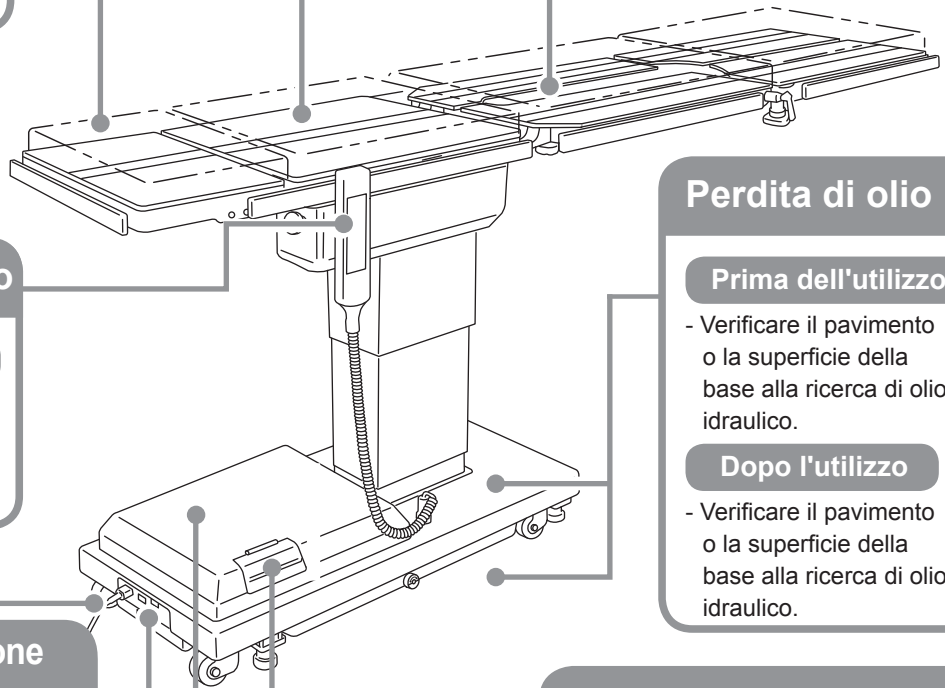
#### Prima dell'utilizzo

- Attivare l'interruttore di alimentazione per verificare l'accensione della spia di alimentazione.

### Batteria

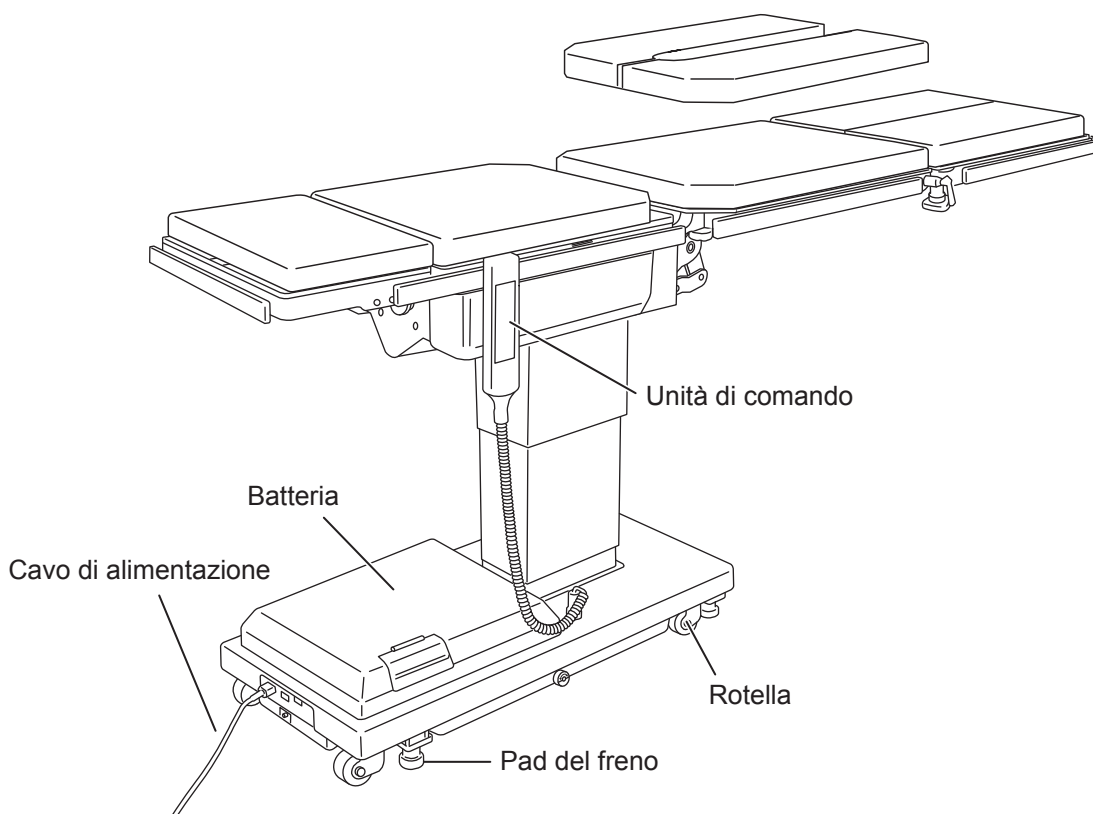
#### Prima dell'utilizzo

- Controllare se la batteria è carica.



## Parti a sostituzione periodica

Mizuho specifica che le seguenti parti necessitano di sostituzione periodica per un utilizzo sicuro. Il periodo di sostituzione è uno standard approssimativo. È possibile che sia richiesta la sostituzione anticipata a seconda delle condizioni di utilizzo e/o della frequenza di impiego. Contattare il distributore o Mizuho per la sostituzione.



Parti	Periodo di sostituzione (anni)
Batteria	2
Unità di comando	4-6
Rotella	5-7
Pad del freno	3-5
Cavo di alimentazione	5-7

### NOTA

I tempi di sostituzione indicati nella tabella sono soltanto indicativi. I tempi di sostituzione effettivi possono variare a seconda della modalità di utilizzo e della frequenza di impiego.

## Informazioni sulla versione del software

Le informazioni sulla versione del software di comando installato nel tavolo operatorio possono essere verificate attraverso l'etichetta applicata direttamente al microcomputer integrato.



### ATTENZIONE

Le informazioni sulla versione del software sono destinate principalmente al personale di servizio e di manutenzione, se necessario. Per conferma, aprire il coperchio del poggiambe per accedere alla scheda di comando.



# 7 Specifiche tecniche

## Specifiche tecniche

Nome del prodotto			Tavolo operatorio MOS-1302B
Alimentazione elettrica	Corsa di sollevamento	Massima	1.140 mm
		Minima	670 mm
	Angolo della posizione Trendelenburg	Testa abbassata	25°
		Testa sollevata	25°
	Angolo di inclinazione laterale	Lato destro abbassato	20°
		Lato sinistro abbassato	20°
	Angolo di flessione dell'appoggio dorsale	Verso l'alto	60°
	Angolo di flessione della piastra di seduta	Verso l'alto	30°
		Verso il basso	90°
	Riposizionamento in orizzontale		Posizione Trendelenburg/Inclinazione laterale/ Flessione della piastra di seduta
Freno		Blocco/sblocco	
Dispositivi di comando	Unità di comando	Sollevamento, Posizione Trendelenburg, Inclinazione laterale, Flessione dell'appoggio dorsale, Flessione della piastra di seduta, Ritorno automatico alla posizione orizzontale, Freno, Tasto E, Accensione/spegnimento	
	Interruttore ausiliario	Sollevamento, Posizione Trendelenburg, Inclinazione laterale, Flessione dell'appoggio dorsale, Flessione della piastra di seduta	
Manuale	Angolo di flessione del poggiatesta	Verso l'alto	60°
		Verso il basso	90°
	Angolo di flessione del poggiamambe	Verso l'alto	30°
		Verso il basso	90°
	Angolo di oscillazione del poggiamambe	Destro/ Sinistro	90°
	Smontaggio		Poggiatesta/Poggiamambe (destra/sinistra)/ Piastra di seduta (destra e sinistra divisibili)
Altro		Trazione degli arti inferiori/Leva per il rilascio del freno di emergenza	



Dati elettrici	Classificazione secondo la norma 60601-1	Classe 1 (dispositivo di alimentazione interna: <b>Nota 1</b> ) / Type B / IPX4
	Tensione nominale di alimentazione	CA 100 - 240 V
	Frequenza nominale di alimentazione	50-60 Hz
	Tensione di alimentazione a batteria	DC24 V: 12 V 17 Ah x 2
	Ingresso di alimentazione	400 VA
	Tensione di esercizio	DC5 V, 24 V
	Ciclo di funzionamento	3 min acceso, 7 min spento: <b>Nota 2</b>
	Altro	Tempo di recupero dalla pausa a causa di una scarica elettrica del defibrillatore: inferiore a 5 secondi Questo prodotto è conforme allo Standard EMC IEC 60601-1-2
Dimensioni	Dimensione del piano di lavoro	2.055 mm (L) x 500 mm (P): <b>Nota 3</b>
	Dimensione della base	973 mm (L) x 483 mm (P)
Peso		330 kg
Carico massimo ammissibile		135 kg
Altezza e larghezza di transito		altezza 10 mm, larghezza 80 mm
Ambiente di installazione	Temperatura ambiente	10°C - 40°C: <b>Nota 4</b>
	Umidità relativa	30% - 75%: <b>Nota 4</b>
	Pressione atmosferica	700 hPa - 1.060 hPa: <b>Nota 4</b>
	Altro	L'altitudine consentita per l'utilizzo è pari o inferiore a 3.000 m: <b>Nota 4</b>
Condizioni di trasporto e stoccaggio	Temperatura ambiente	-10°C - 50°C: <b>Nota 4</b>
	Umidità relativa	10% - 85% (senza condensa): <b>Nota 4</b>
	Pressione atmosferica	700 hPa - 1.060 hPa: <b>Nota 4</b>
Vita utile		Con la manutenzione specificata e lo stoccaggio appropriato 10 anni: <b>Nota 5</b>
Accessori		Dispositivo di trazione delle gambe

**Nota 1:** quando si utilizza la batteria

**Nota 2:** premendo consecutivamente l'interruttore dell'unità di comando.

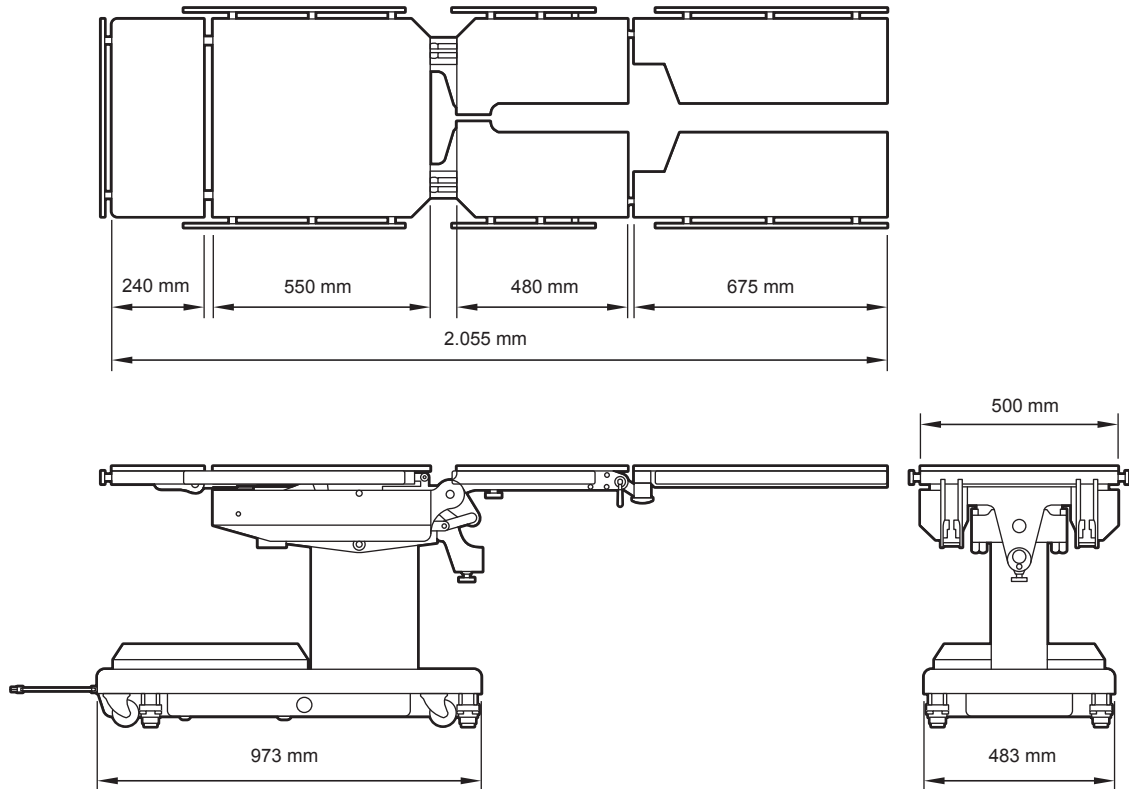
**Nota 3:** esclusa la guida laterale

**Nota 4:** standard aziendale

**Nota 5:** sulla base di autocertificazione (dati aziendali)

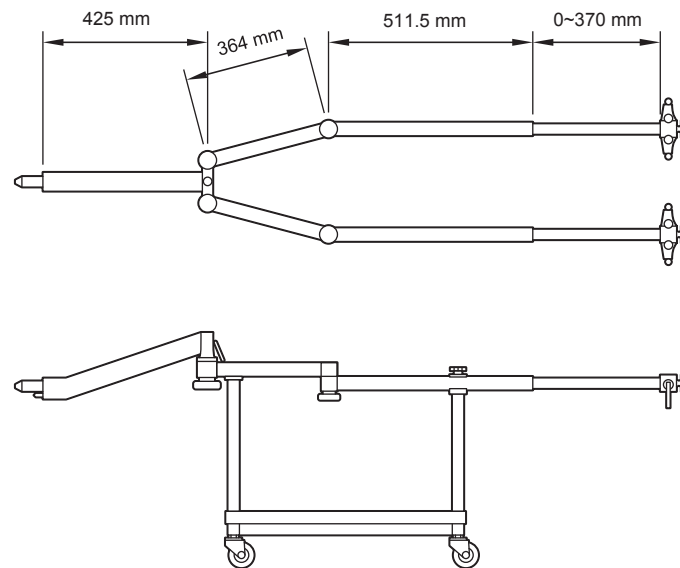
# Aspetto

## Tavolo operatorio



7  
Specifiche  
tecniche

## Braccio estensore, destro/sinistro

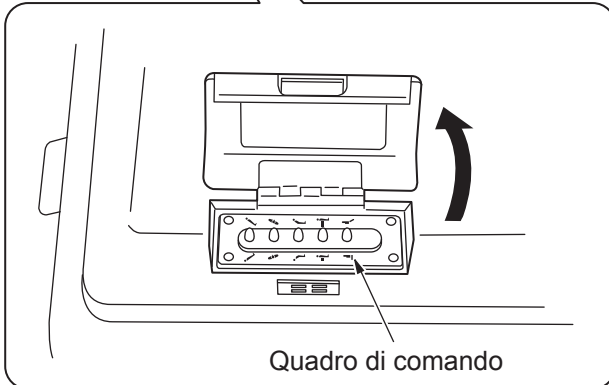
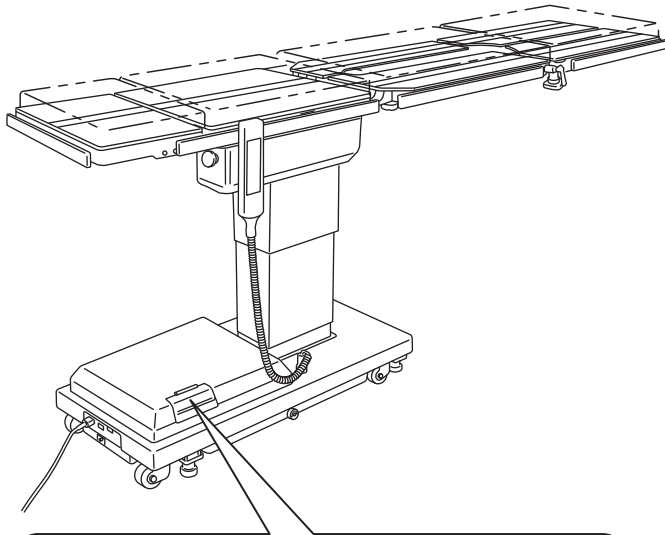


## **8 Quando non è possibile utilizzare l'unità di comando**

## Funzionamento del tavolo

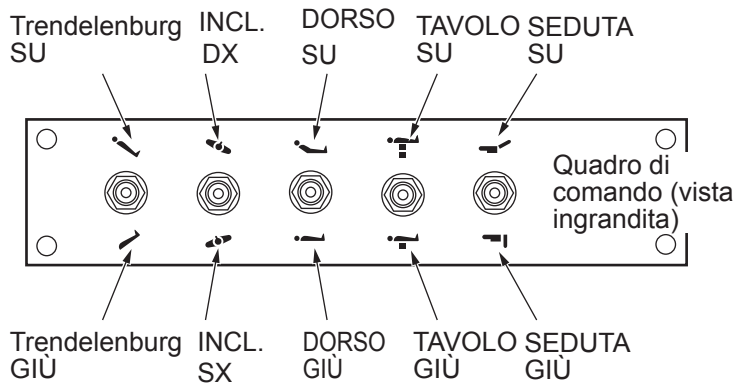
### ■ Funzioni dell'interruttore ausiliario

1. Aprire il coperchio dell'interruttore ausiliario.



Quadro di comando

2. Premere un pulsante funzione sul quadro di comando a seconda della direzione desiderata. Può funzionare finché l'interruttore è premuto. Si arresta una volta raggiunto l'angolo massimo.



### ATTENZIONE

- Utilizzare l'interruttore ausiliario esclusivamente in caso di emergenza. A differenza dell'unità di comando, la funzione di restrizione delle operazioni non sarà operativa.
- Osservare la movimentazione del piano del tavolo quando si utilizza il tavolo con l'interruttore ausiliario.
- Se il piano del tavolo viene a contatto con altre parti, interrompere immediatamente il funzionamento del tavolo per evitare eventuali danni.

8

Quando non è possibile utilizzare l'unità di comando

# **9 Risoluzione dei problemi**

## Risoluzione dei problemi

È possibile che si verifichino i seguenti problemi se il tavolo operatorio non è fuori servizio.  
Prima di contattare il proprio distributore per la riparazione, controllare i seguenti punti.

Problema	Possibile causa	Misure
Non è possibile accendere il tavolo.	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Il connettore dell'unità di comando non è collegato correttamente.</li> <li>2. La batteria è completamente scarica.</li> </ol>	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Inserire completamente il connettore. (→ Pagina. 23)</li> <li>2. Caricare la batteria. (→ Pagina. 21)</li> </ol>
Un pulsante funzione dell'unità di comando non funziona.	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Il connettore dell'unità di comando non è collegato correttamente.</li> <li>2. Il pulsante E non è stato premuto in contemporanea al pulsante funzione.</li> <li>3. Il motore può essere surriscaldato.</li> </ol>	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Inserire completamente il connettore. (→ Pagina. 23)</li> <li>2. Premere contemporaneamente il tasto E e l'interruttore della funzione. (→ Pagina. 28-37)</li> <li>3. Attendere 7 minuti circa per il funzionamento. (→ Pagina. 17, 23)</li> </ol>
Il pulsante del freno sull'unità di comando non funziona.	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. La maniglia di rilascio del freno di emergenza si trova nella posizione di rilascio (UNLOCK).</li> <li>2. Dopo che il freno è stato rilasciato con la maniglia di rilascio del freno di emergenza, il freno non è stato sbloccato dall'unità di comando.</li> </ol>	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Ruotare la maniglia di rilascio del freno di emergenza verso "LOCK". (→ Pagina. 29)</li> <li>2. Sbloccare il freno usando l'unità di comando. (→ Pagina. 29)</li> </ol>
La posizione Trendelenburg inversa e la posizione di inclinazione laterale non funzionano.	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. La piastra di seduta è flessa di oltre 50° verso il basso.</li> <li>2. Il piano del tavolo si trova a un'altezza pari o inferiore a 845 mm rispetto al pavimento.</li> </ol>	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Azionare la piastra di seduta affinché l'angolo di flessione verso il basso sia pari o inferiore a 50°. (→ Pagina. 35)</li> <li>2. Sollevare il piano del tavolo fino a rendere completamente visibile la linea limite di attuazione sul coperchio della base della colonna (almeno 850 mm rispetto al pavimento). (→ Pagina. 34)</li> </ol>
Non è possibile abbassare il piano del tavolo alla posizione minima.	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. La piastra di seduta è flessa di oltre 50° verso il basso.</li> </ol>	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Azionare la piastra di seduta affinché l'angolo di flessione verso il basso sia pari o inferiore a 50°. (→ Pagina. 35)</li> </ol>
La funzione di flessione della piastra di seduta non funziona.	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Il piano del tavolo si trova a un'altezza pari o inferiore a 845 mm rispetto al pavimento.</li> </ol>	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Sollevare il piano del tavolo fino a rendere completamente visibile la linea limite di attuazione sul coperchio della base della colonna (almeno 850 mm rispetto al pavimento). (→ Pagina. 34)</li> </ol>

Nel caso in cui le condizioni non siano migliorate anche adottando le misure indicate, contattare il proprio distributore o la nostra azienda per la riparazione.

## In caso di problemi di funzionamento

In caso di tavolo operatorio e unità di comando non funzionanti, seguire le seguenti istruzioni.

1. Disattivare l'interruttore di alimentazione e scollegare il cavo di alimentazione dalla presa a muro di grado medico.
2. Posizionare il cartello "Fuori servizio" o "Non utilizzare" sul tavolo operatorio.



### **PERICOLO**

- Contattare il distributore locale o il produttore per la manutenzione o la riparazione. La riparazione o la manutenzione del tavolo operatorio deve essere eseguita esclusivamente da personale autorizzato o dai nostri tecnici.
- Non smontare il tavolo operatorio. Lo smontaggio non autorizzato può causare incendi, scosse elettriche o malfunzionamenti.
- Per evitare infezioni, è necessario effettuare la pulizia e la disinfezione del tavolo operatorio.





# **App. Compatibilità elettromagnetica**

## Compatibilità elettromagnetica

Installare e utilizzare nel rispetto delle informazioni sulle emissioni elettromagnetiche contenute in questo manuale.



### PERICOLO

- **Non utilizzare accessori diversi da quelli specificati dall'azienda**  
onde evitare l'aumento delle emissioni e la riduzione dell'immunità.
- **Non utilizzare il prodotto adiacente o impilato con altre apparecchiature.**  
Il funzionamento normale potrebbe essere impossibile a causa delle interferenze elettromagnetiche.
- **Prima di utilizzare altri dispositivi elettromedicali (specialmente i respiratori) insieme al prodotto, verificare che non presentino problemi di funzionamento a causa delle interferenze elettromagnetiche.**  
Il funzionamento normale potrebbe essere impossibile a causa delle interferenze elettromagnetiche.

#### Linee guida e dichiarazione del produttore - emissioni elettromagnetiche

Il tavolo operatorio MOS-1302B è destinato all'utilizzo nell'ambiente elettromagnetico specificato di seguito. Il cliente o l'utilizzatore del tavolo operatorio MOS-1302B deve assicurarsi che venga utilizzato in ambienti di questo tipo.

Misure di interferenza elettromagnetica	Conformità	Ambiente elettromagnetico – linee guida
Emissioni armoniche IEC 61000-3-2	Classe A	Il tavolo operatorio MOS-1302B è idoneo all'utilizzo in tutte le strutture, eccetto che nelle abitazioni domestiche e in quelle direttamente collegate alla rete elettrica pubblica a bassa tensione che rifornisce gli edifici utilizzati per scopi domestici.
Fluttuazioni di tensione / emissioni di flicker IEC 61000-3-3	Conforme	
Emissioni RF CISPR 11	Classe A	
Emissioni RF CISPR 11	Gruppo 1	Il tavolo operatorio MOS-1302B impiega energia RF soltanto per il funzionamento interno. Le relative emissioni RF sono quindi estremamente basse e non è probabile che causino interferenze nei dispositivi elettronici vicini.

<b>Linee guida e dichiarazione del produttore - immunità alle interferenze elettromagnetiche</b>			
Il tavolo operatorio MOS-1302B è destinato all'utilizzo nell'ambiente elettromagnetico specificato di seguito. Il cliente o l'utilizzatore del tavolo operatorio MOS-1302B deve assicurarsi che venga utilizzato in ambienti di questo tipo.			
<b>Test di immunità alle interferenze</b>	<b>Livello della prova a norma IEC 60601</b>	<b>Livello di conformità</b>	<b>Ambiente elettromagnetico - linee guida</b>
Scarica elettrostatica (ESD) IEC 61000-4-2	± 8 kV Scariche a contatto  ± 2; 4; 8; 15 kV Scarico aria	± 8 kV Scariche a contatto  ± 2; 4; 8; 15 kV Scarico aria	I pavimenti devono essere in legno, cemento o piastrelle di ceramica. Se i pavimenti sono rivestiti con un materiale sintetico, l'umidità relativa deve essere come minimo pari al 30%.
Transitori elettrici veloci / burst IEC 61000-4-4	± 2 kV per le linee di alimentazione  ± 1 kV per le linee di ingresso/uscita	± 2 kV per le linee di alimentazione  ± 1 kV per le linee di ingresso/uscita	La qualità della tensione di alimentazione deve corrispondere a quella di un tipico ambiente commerciale od ospedaliero.
Sovratensione IEC 61000-4-5	tensione di modo differenziale ± 0,5; 1 kV  tensione di modo comune ± 0,5; 1; 2 kV	tensione di modo differenziale ± 0,5; 1 kV  tensione di modo comune ± 0,5; 1; 2 kV	La qualità della tensione di alimentazione deve corrispondere a quella di un tipico ambiente commerciale od ospedaliero.
Vuoti di tensione, brevi interruzioni e variazioni di tensione dell'alimentazione IEC 61000-4-11	0% $U_T$ per 0,5 ciclo  0% $U_T$ per 1 ciclo  70 % $U_T$ per 25 / 30 cicli  0% $U_T$ per 250 / 300 cicli	0% $U_T$ per 0,5 ciclo  0% $U_T$ per 1 ciclo  70 % $U_T$ per 25 / 30 cicli  0% $U_T$ per 250 / 300 cicli	La qualità della tensione di alimentazione deve corrispondere a quella di un tipico ambiente commerciale od ospedaliero. Se l'utilizzatore del tavolo operatorio MOS-1302B richiede il funzionamento continuato durante le interruzioni dell'alimentazione di rete, si raccomanda di alimentare il tavolo operatorio MOS-1302B con un gruppo di continuità o una batteria.
Campo magnetico della frequenza di alimentazione (50/60 Hz) IEC 61000-4-8	30 A/m	30 A/m	I campi magnetici della frequenza di alimentazione devono presentare i livelli caratteristici di una posizione tipica in un ambiente commerciale od ospedaliero tipico.
Informazioni: $U_T$ è la tensione di rete c.a. prima dell'applicazione del livello della prova.			

**Linee guida e dichiarazione del produttore - Immunità alle interferenze elettromagnetiche (seguito)**

Disturbi condotti indotti da RF irradiata IEC 61000-4-6	Da 150 kHz a 80 MHz 3 V  Frequenze ISM 6 V	Da 150 kHz a 80 MHz 3 V  Frequenze ISM 6 V	I dispositivi di comunicazione RF portatili e mobili (dispositivi radio, inclusi antenne o cavi) devono essere utilizzati a una distanza rispetto a qualsiasi parte del tavolo operatorio MOS-1302B non inferiore alla distanza di sicurezza raccomandata di 300 mm.  Le intensità di campo provenienti dai trasmettitori RF fissi, come determinate grazie a perizie dei campi elettromagnetici del sito, devono essere inferiori al livello di conformità di 3 V/m in ciascuna gamma di frequenza.																																																																
Interferenza dovuta a RF irradiata IEC 61000-4-3	Da 80 MHz a 2,7 GHz 3 V/m  Banda di frequenza della comunicazione wireless <table border="1" data-bbox="480 638 635 1182"> <thead> <tr> <th>V/m</th> <th>MHz</th> </tr> </thead> <tbody> <tr><td>27</td><td>385</td></tr> <tr><td>28</td><td>450</td></tr> <tr><td>9</td><td>710</td></tr> <tr><td>9</td><td>745</td></tr> <tr><td>9</td><td>780</td></tr> <tr><td>28</td><td>810</td></tr> <tr><td>28</td><td>870</td></tr> <tr><td>28</td><td>930</td></tr> <tr><td>28</td><td>1720</td></tr> <tr><td>28</td><td>1845</td></tr> <tr><td>28</td><td>1970</td></tr> <tr><td>28</td><td>2450</td></tr> <tr><td>9</td><td>5240</td></tr> <tr><td>9</td><td>5500</td></tr> <tr><td>9</td><td>5785</td></tr> </tbody> </table>	V/m		MHz	27	385	28	450	9	710	9	745	9	780	28	810	28	870	28	930	28	1720	28	1845	28	1970	28	2450	9	5240	9	5500	9	5785	Da 80 MHz a 2,7 GHz 3 V/m  Banda di frequenza della comunicazione wireless <table border="1" data-bbox="761 638 916 1182"> <thead> <tr> <th>V/m</th> <th>MHz</th> </tr> </thead> <tbody> <tr><td>27</td><td>385</td></tr> <tr><td>28</td><td>450</td></tr> <tr><td>9</td><td>710</td></tr> <tr><td>9</td><td>745</td></tr> <tr><td>9</td><td>780</td></tr> <tr><td>28</td><td>810</td></tr> <tr><td>28</td><td>870</td></tr> <tr><td>28</td><td>930</td></tr> <tr><td>28</td><td>1720</td></tr> <tr><td>28</td><td>1845</td></tr> <tr><td>28</td><td>1970</td></tr> <tr><td>28</td><td>2450</td></tr> <tr><td>9</td><td>5240</td></tr> <tr><td>9</td><td>5500</td></tr> <tr><td>9</td><td>5785</td></tr> </tbody> </table>	V/m	MHz	27	385	28	450	9	710	9	745	9	780	28	810	28	870	28	930	28	1720	28	1845	28	1970	28	2450	9	5240	9	5500	9	5785
V/m	MHz																																																																		
27	385																																																																		
28	450																																																																		
9	710																																																																		
9	745																																																																		
9	780																																																																		
28	810																																																																		
28	870																																																																		
28	930																																																																		
28	1720																																																																		
28	1845																																																																		
28	1970																																																																		
28	2450																																																																		
9	5240																																																																		
9	5500																																																																		
9	5785																																																																		
V/m	MHz																																																																		
27	385																																																																		
28	450																																																																		
9	710																																																																		
9	745																																																																		
9	780																																																																		
28	810																																																																		
28	870																																																																		
28	930																																																																		
28	1720																																																																		
28	1845																																																																		
28	1970																																																																		
28	2450																																																																		
9	5240																																																																		
9	5500																																																																		
9	5785																																																																		

Informazione 1: È possibile che queste linee guida non siano applicabili a tutte le situazioni. La propagazione elettromagnetica subisce l'effetto dell'assorbimento e della riflessione da parte di edifici, oggetti e persone.

Teoricamente non è possibile prevedere con precisione le intensità di campo provenienti dai trasmettitori fissi, ad esempio i telefoni wireless (cellulari/cordless) e le stazioni di base per radio mobili terrestri, i radioamatori, le radiotrasmissioni AM e FM e le trasmissioni TV. Per confermare l'ambiente elettromagnetico causato dal trasmettitore RF fisso, si consiglia di prendere in considerazione una perizia elettromagnetica del sito. Se l'intensità di campo misurata supera il livello di conformità sopra specificato nel punto in cui si utilizza il tavolo operatorio MOS-1302B, tenere sotto osservazione il tavolo operatorio MOS-1302B per verificarne il corretto funzionamento. Se si osservano prestazioni anomale, è possibile che siano necessarie misure supplementari, ad esempio il riorientamento o lo spostamento del tavolo operatorio MOS-1302B.

## Promemoria



---

Agente di vendita



EMERGO EUROPE  
Westervoortsedijk 60  
6827 AT Arnhem, The Netherlands



**MIZUHO Corporation**

3-30-13 Hongo, Bunkyo-ku  
Tokyo 113-0033, Japan  
<https://www.mizuho.co.jp>